

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
КРАСНОЯРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ им.
В.П. АСТАФЬЕВА
(КГПУ им. В.П. Астафьева)

Факультет иностранных языков

Выпускающая кафедра: кафедра германо-романской филологии и иноязычного образования

Косолапова Виктория Александровна

ВЫПУСКНАЯ КВАЛИФИКАЦИОННАЯ РАБОТА

Использование поликодовых текстов при подготовке обучающихся старших классов к устной части ЕГЭ


Направление подготовки **44.03.05** Педагогическое образование

Направленность (профиль) образовательной программы Иностранный язык и иностранный язык (немецкий язык и английский язык)

ДОПУСКАЮ К ЗАЩИТЕ

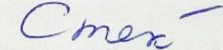
Зав. кафедрой

к. пед. наук, доцент Майер И.А.

« 5 » 06 2019 г. 

Руководитель

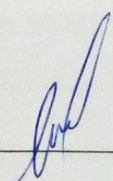
к. филол. наук, доцент Стехина М.В.

« 17 » 05 2019 г. 

Дата защиты « 27 » 06 2019 г.

Обучающийся

Косолапова В.А.

« 10 » 05 2019 г. 

Оценка отлично

Красноярск 2019

ОГЛАВЛЕНИЕ

Введение	4
1. Поликодовый текст как лингвистический феномен в учебно-педагогическом процессе	8
1.1. Понятие поликодового текста в научной литературе	8
1.2. Роль принципа наглядности на уроке иностранного языка.....	12
1.2.1. Функции поликодового текста в процессе обучения иностранному языку..	14
1.2. Учебно-методические комплексы и дидактический материал с содержанием поликодовых текстов на уроках немецкого языка в старших классах	16
Выводы по главе 1	21
2. Практическое применение поликодового текста при подготовке к устной части ЕГЭ по немецкому языку	24
2.1. Общая структура ЕГЭ по иностранному языку	24
2.1.1. Характеристика раздела «Говорение»	27
2.1.2. Особенности заданий 3 и 4 устной части ЕГЭ по немецкому языку.....	29
2.2. Примеры практических упражнений с содержанием поликодовых текстов для подготовки к заданиям 3 и 4 устной части ЕГЭ по немецкому языку на основе УМК «Horizonte 10. Deutsch als 2. Fremdsprache» (авторы: М.М. Аверин, Ф. Джин и др.).....	34
2.2.1. Анализ эффективности применения поликодовых текстов при подготовке к устной части ЕГЭ	39
Выводы по главе 2	45
Заключение	47
Список использованных источников	48
Приложение А	51
Приложение Б	52
Приложение В	58

Приложение Г	59
Приложение Д	60
Приложение Е	61
Приложение Ж	62
Приложение И	63
Приложение К	65
Приложение Л	66

Введение

В современных условиях развития общества владение иностранным языком является одним из ключевых требований для молодых специалистов во многих компаниях и учреждениях. В связи с этим возникает острая необходимость в оптимизации образовательного процесса во избежание тяжелых социокультурных последствий. Целью обучения иностранному языку в школе является формирование у обучающихся практических умений и навыков его использования как средства общения.

Согласно ФГОС среднего общего образования, одним из главных результатов изучения иностранного языка в школе является сформированность у обучающихся коммуникативной иноязычной компетенции, необходимой для успешной социализации и самореализации, как инструмента межкультурного общения в современном поликультурном мире [Федеральный государственный..., 2012]. В соответствии с этим, для контроля коммуникативных умений в разных видах речевой деятельности (аудировании, чтении, письме, говорении) и языковых знаний и навыков был разработан и введен единый государственный экзамен по иностранному языку, включающий в себя письменную и устную части.

Однако, как показывает практика и статистика, на данный момент наблюдается недостаточный уровень подготовки обучающихся. Такая ситуация, на наш взгляд, обуславливает намерение Рособнадзора ввести иностранный язык в качестве обязательного выпускного экзамена к 2022 году. Возможное нововведение предполагает предварительное разрешение ряда комплексных задач, в частности, поиска более эффективных путей обучения, которые позволят обучающимся овладеть необходимыми лексическими, грамматическими и речевыми навыками, регламентированными стандартом ФГОС.

Необходимо отметить, что в процессе развития вышеперечисленных навыков обучающихся особую роль занимает реализация методического принципа наглядности. **Актуальность** применения наглядных средств в процессе

обучения иностранному языку в старших классах обусловлена необходимостью осуществления всесторонней подготовки обучающихся к устной части ЕГЭ по иностранному языку.

Ведущей разновидностью наглядности, используемой на уроках иностранного языка является поликодовый текст. Этот лингвистический феномен представляет собой «случаи сочетания естественного кода с кодом какой-либо иной семиотической системы» [Ейгер, Юхт, 1974, с. 107]. В учебно-педагогическом процессе поликодовый текст выполняет различные функции и задействуется педагогом при обучении лексической и грамматической стороне языка.

Таким образом, с учетом указанных противоречий был осуществлен выбор **темы исследования**: «Использование поликодовых текстов при подготовке обучающихся старших классов к устной части ЕГЭ».

Объектом исследования выступает процесс обучения немецкому языку в старших классах.

Предметом исследования является дидактический материал с содержанием поликодовых текстов на уроке немецкого языка.

Цель исследования заключается в обосновании применения поликодовых текстов в процессе развития лексического навыка при подготовке обучающихся старших классов компонентам устной части ЕГЭ по немецкому языку.

Для достижения поставленной цели были определены следующие **задачи**:

1. рассмотреть специфику понятия поликодового текста как лингвистического феномена;
2. выявить функции поликодового текста в процессе обучения иностранному языку и его роль как средства наглядности на уроках иностранного языка;
3. проанализировать характерные особенности раздела «Говорение» и заданий устной части ЕГЭ по немецкому языку;
4. разработать практические упражнения с применением поликодовых текстов для подготовки обучающихся старших классов к заданиям 3 и 4

устной части ЕГЭ по немецкому языку на основе УМК «Horizonte 10. Deutsch als 2. Fremdsprache» (авторы: М.М. Аверин, Ф. Джин и др.) и провести их апробацию.

Основные методы, которые были использованы в ходе исследования: теоретический анализ психолого-педагогической и методической литературы по проблеме исследования, изучение документации в сфере среднего общего образования, наблюдение, обобщение практического опыта, статистическая обработка полученных данных.

Теоретическую базу исследования составляют положения, изложенные в трудах по исследованию поликодового текста как лингвистического феномена Е.Е. Анисимовой [Анисимова, 2013], Ю.А. Сорокина, Е.Ф. Тарасова [Сорокин, Тарасов, 1990], М.М. Бахтина [Бахтин, 1986], Г.В. Ейгер и Л. Юхт [Ейгер, Юхт, 1974]; изучению психологических особенностей его восприятия В.В. Красных [Красных, 2012], И. В. Вашуниной [Вашунина, 2009]; спецификации и кодификатор ЕГЭ за 2019 год [ФИПИ], документация в сфере среднего общего образования [ФГОС].

База исследования – обучающиеся 10 «А» (9 человек) и 10 «Б» (10 человек) классов КГБОУ «Красноярская Мариинская женская гимназия-интернат» г. Красноярска.

Изучение вопросов, связанных с проблемой исследования, проводилось в 2018-2019 году и включало в себя прохождение педагогической практики и написание курсовой работы по проблематике исследования.

Практическая значимость исследования заключается в использовании его результатов в образовательном процессе в старшей школе, в частности для развития лексического навыка обучающихся при обучении немецкому языку в 10-м классе.

Апробация результатов исследования.

Ход и результаты исследования на различных этапах обсуждались в ходе VII Всероссийской научно-практической конференции с международным участием «Теория и методика преподавания иностранных языков в условиях

поликультурного общества» 4-5 декабря 2018 года в рамках VII международного научно-образовательного форума «Человек, семья и общество: история и перспективы развития» в КГПУ им. В.П. Астафьева г. Красноярске (Приложение А). По результатам исследования опубликована статья «Применение поликодовых текстов в качестве зрительной наглядности при работе с лексическим материалом на уроках немецкого языка в 10-м классе» в сборнике VII всероссийской научно-практической конференции с международным участием «Теория и методика преподавания иностранных языков в условиях поликультурного общества» (Приложение Б).

Работа состоит из введения, двух глав, заключения, библиографического списка и приложений.

Во *введении* обосновывается актуальность выбранной темы, определяются объект и предмет исследования, формулируются цель и задачи, выявляется практическая значимость исследования, описываются методы, структура и содержание работы.

Первая глава включает в себя теоретический аспект, в котором дается определение понятию «поликодовый текст»; рассматриваются его функции в учебно-педагогическом процессе; приводятся примеры разновидностей дидактического материала с содержанием таких текстов и их характеристика.

Во *второй главе* рассматривается характеристика раздела «Говорение» и специфика заданий устной части ЕГЭ по немецкому языку, а также приводятся примеры практических упражнений с применением поликодовых текстов для подготовки обучающихся к заданиям 3 и 4 устной части экзамена и анализ эффективности их применения.

В *заключении* обобщаются результаты проведенного исследования, излагаются основные выводы, намечается перспектива дальнейшего изучения проблемы.

1. Поликодовый текст как лингвистический феномен в учебно-педагогическом процессе

1.1. Понятие поликодового текста в научной литературе

Начиная с прошлого столетия, дефиниция понятия «текст» стала приобретать различные оттенки. В традиционном понимании линейный текст представляет собой «результат речемыслительного процесса, реализованного автором в виде конкретного письменного (или устного) произведения» [Князьков, 1998, с. 239]. Однако, в своих работах отечественный литературовед М.М. Бахтин показывает возможность иного восприятия текста, в частности, как открытого и перекликающегося с другими текстами [Бахтин, 1986]. На основании этого можно сказать, что отдельный текст теряет свою одномерность и объединяет в себе естественный язык и элементы невербальных семиотических систем.

В этой связи, традиционно узкий подход к тексту, подразумевающий его вербальную природу, вызвал необходимость его изучения как составной части обширного целого. Обозначая данный феномен, исследователи выделяют понятие «поликодовый текст» («поли-» от др. -греч. «многочисленный»). В 1974 году, классифицируя моно- и поликодовые тексты, последние Г.В. Ейгер и Л. Юхт определяют следующим образом: «К поликодовым текстам в широком семиотическом смысле должны быть отнесены случаи сочетания естественного языкового кода с кодом какой-либо иной семиотической системы (изображения, музыка и т.п.)» [Ейгер, Юхт, 1974, с. 107].

Следовательно, являясь одной из разновидностей нелинейного текста, поликодовый текст отличается наличием нескольких (как правило, двух или более) взаимодействующих знаковых систем [Сорокин, Тарасов, 1990]. К таким системам относятся вербальный и графический компоненты представления смысловой доминанты, которые в своей совокупности образуют единое целое и придают сообщению большую информативность и концентрированность, а также обеспечивают его упрощённую интерпретацию. Кроме того, текст является

поликодовым в том случае, если в нем паралингвистические средства являются носителями информации либо вносят дополнительные оттенки в его содержание.

Человек получает информацию об окружающем его мире по большей части с помощью зрения. Из этого следует, что восприятие реципиентом текста осуществляется, прежде всего, посредством восприятия визуальных средств.

Профессор В. В. Красных определяет восприятие текста в целом как психологический процесс, «сущность которого заключается в создании у реципиента образа содержания текста, последний же всегда динамичен» [Красных, 2012, с. 293]. Автором было также выделено несколько этапов восприятия текста:

- 1) физическое восприятие текста;
- 2) понимание прямого, «поверхностного» значения;
- 3) соотнесение с контекстом (в широком смысле);
- 4) понимание «глубинного» значения;
- 5) соотнесение с фондом знаний;
- 6) интеллектуально-эмоциональное восприятие текста, осознание смысла текста, его концепта [там же, с. 308].

На основе данной классификации можно выделить следующие этапы понимания текста:

- 1) поверхностное (собственно восприятие);
- 2) глубинное (непосредственно понимание текста);
- 3) смысловое понимание (последующая интерпретация текста).

В линейном тексте визуальный компонент представлен языковой составляющей (буквы, знаки препинания и другие обозначения). Поликодовый текст, помимо традиционных языковых компонентов, содержит в себе сопутствующие паралингвистические средства. К таким средствам можно отнести те, которые имеют языковую основу (к примеру, цвет или шрифт), а также средства неязыкового характера, выраженные различными изобразительными элементами (рисунок, фотография и т. д).

Изображение как средство визуальной коммуникации выполняет несколько функций. Среди них Е. Е. Анисимова выделяет:

- 1) аттрактивную функцию (изображение должно привлекать внимание адресата);
- 2) информативную функцию (изображение должно передавать определенную информацию);
- 3) экспрессивную функцию (изображение должно воздействовать на эмоции и чувства реципиента);
- 4) эстетическую функцию (изображение должно реализовывать художественный замысел автора) [Анисимова, 2013, с. 43].

Однако, несмотря на взаимодействие компонентов поликодового текста, в отличие от вербального компонента (как письменного, так и устного), изображение, как правило, воспринимается реципиентом практически моментально. Как подтверждает И. В. Вашунина, человек ассоциирует первичный образ, который возникает при восприятии поликодового текста, именно с увиденным изображением. Тем не менее, при прочтении текста, сопровождающего иллюстрацию, реципиент может начать рассматривать изображение или его элементы, тем самым разрушая целостный образ иллюстрации [Вашунина, 2009]. Из этого следует, что заложенная в тексте информация передается в частности посредством изображения. Однако вербальная составляющая может также содержать достаточное количество дополнительной информации, которая помогает расширить образ, полученный от иллюстрации.

Таким образом, со стороны воздействия на разные органы чувств человека, в классификации поликодовых текстов можно выделить три основные группы: визуальные, аудиальные и аудио-визуальные. К группе визуальных текстов относятся различные печатные тексты (учебные тексты, тексты газет, схемы, демонстрационные карточки и раздаточный материал), а также экранные средства, такие как диафильмы или транспаранты. К аудиальным поликодовым текстам относятся непосредственно аудиозаписи. В сфере образования звуковые

пособия используются для воспитания культуры устной речи (навыков правильного произношения, выразительного чтения текста) и для развития связной речи обучающихся. Последняя, третья группа аудиовизуальных поликодовых текстов включает в себя видеофильмы или мультимедийные средства.

Исходя из вышеупомянутой классификации, среди поликодовых текстов можно выделить следующие виды: плакаты, афиши, карты, комиксы, баннеры, песни видеоклипы, видеофильмы и многие другие. Опираясь на количество знаковых систем, взаимодействующих между собой, можно выделить более сложные разновидности поликодовых текстов. Среди таких систем Р.О. Якобсон приводит в пример мюзиклы, говоря о сочетании в них целого ряда аудиальных и визуальных семиотических средств [Якобсон, 1985].

Изображение в сочетании с письменным текстом или устной речью может быть представлено не только в статичной форме. В связи с развитием мультимедийных технологий, различные интернет-ресурсы также можно отнести к разновидности поликодовых текстов. Например, сводки новостей на современных веб-сайтах включают в себя все компоненты поликодового текста: вербальный, иконический и аудиокomпонент, которые образуют единую систему. В таких случаях оказывается очень важным обеспечение принципа одномодальности, то есть полного соответствия звука и источника звука друг другу.

Таким образом, взаимодействие графических, аудиальных и вербальных компонентов в поликодовом тексте придаёт сообщению большую информативность и наглядность, обеспечивает его упрощённую интерпретацию. Кроме того, текст является поликодовым в том случае, если в нем паралингвистические средства являются носителями информации либо вносят дополнительные оттенки в его содержание.

1.2. Роль принципа наглядности на уроке иностранного языка

Понятие «принцип» в современной науке включает в себя исходные положения определенной теории или же основные правила поведений, действий, руководящие идеи.

В свою очередь, под дидактическими принципами принято понимать исходные, начальные положения, которыми руководствуется педагог в своей практической деятельности [Белкин, Ткаченко, 2005]. Принципы педагогического обучения координируют деятельность педагога и отражают основные требования, а также способствуют творческому подходу в построении педагогического процесса. [Сластенин, Исаев, 2000]. Кроме того, они определяют общую организацию, формы, методы и само содержание педагогической деятельности.

Среди существующих принципов обучения иностранному языку выделяют следующие: принцип сознательности, доступности, прочности, индивидуализации и другие. В процессе обучения иностранному языку и педагогической деятельности в целом немаловажная роль отводится принципу наглядности. Он является одним из самых известных и доступных принципов учебной деятельности, который применяется с древнейших времен. [Диордиященко, 2007]. В педагогике данный принцип был выдвинут и теоретически обоснован чешским педагогом-гуманистом Яном Амосом Коменским. Выдвинутое им «золотое правило» дидактики гласит, что «всё должно быть представлено внешним чувствам, насколько это возможно...» [Цит. по: Турчин, 2010, с. 110]. Философом обоснована необходимость глубокой опоры на чувственное познание: именно оно рассматривалось в качестве источника всех знаний ввиду непосредственного запечатления предметов в сознании. Предполагалось, что объяснение предмета должно быть предоставлено обучающимся непосредственно после ознакомления с ним. Исходя из взглядов Коменского, применение средств наглядности в процессе обучения становится решающим фактором при усвоении материала и определяет его эффективность. Как итог, обучение в рамках

реализации принципа наглядности строится на конкретных образах, непосредственно воспринимаемых обучающимися.

На занятиях по иностранному языку данный принцип реализуется в двух направлениях:

- а) в качестве средства обучения: специально подобранные зрительно-слуховые образцы помогают учащимся овладеть звукопроизносительными нормами языка, лексико-грамматическими единицами, научиться понимать речь на слух и выражать свои мысли в пределах отобранного круга тем и ситуаций общения;
- б) в качестве средства познания: средства наглядности выступают в качестве источника информации о стране изучаемого языка и будущей профессии учащихся.

Средства наглядности на уроках по иностранному языку выполняют следующие функции:

- 1) обучающая (наглядность применяется для введения учебной информации, осуществления семантизации иноязычных единиц речи на уровне фонемы, слова, правила, а также реалий окружающего мира; образования речевых автоматизмов с опорой на зрительно-слуховые образы; создания опоры для лучшего понимания воспринимаемой по слуховому или зрительному каналу информации; стимуляции монологического или диалогического высказывания);
- 2) контролирующая (средства наглядности привлекаются для контроля и самоконтроля характера формируемых знаний, навыков, умений);
- 3) организующая (используется при отборе учебных материалов для занятий и способов их представления).

На уроках иностранного языка могут быть использованы различные виды наглядности, которые можно классифицировать по степени возрастания абстрактности следующим образом: естественная (предметы объективной реальности), экспериментальная (опыты, эксперименты), объемная (макеты, фигуры и т. п.), изобразительная (картины, фотографии, рисунки), звуко-

изобразительная (кино, телевидение), звуковая (магнитофон), символическая и графическая (карты, графики, схемы, формулы), внутренняя (образы, создаваемые речью педагога). [Сластенин, Исаев, 2000].

Таким образом, основная задача наглядности заключается в базировании развития мышления обучающихся на чувственно-наглядных впечатлениях, активизации мыслительной деятельности и формирования чувственного образа обучающихся.

1.2.1. Функции поликодового текста в процессе обучения иностранному языку

Текущая ситуация, связанная с поиском наиболее эффективных и продуктивных путей обучения обуславливает актуальность проблемы применения наглядных средств в учебно-педагогическом процессе. Это объясняется в первую очередь тем, что область применения средств наглядности и их инвентарь расширились ввиду технологизации образовательного процесса и популярностью мультимедийных технологий в обществе в целом.

Поликодовые тексты находят широкое применение в различных общественных сферах, что говорит об их вариативности и многообразии. Например, в учебно-педагогическом процессе они выполняют роль средств визуальной, слуховой или визуально-слуховой наглядности. Кроме того, на уроках иностранного языка поликодовые тексты могут выступать единицей межличностного и коллективного общения. В этом случае характерна следующая компоновка: иконический компонент (паралингвистический знак) + словесный комментарий дидактического пособия или учителя/обучающегося (к примеру, установки учителя к выполнению задания и ответная реакция обучающегося).

Ввиду своей специфики, поликодовые тексты как средство наглядности выступают в роли опор для восприятия и интерпретации учебного материала обучающимся и облегчения ими оценки поступающей информации.

Иллюстративные элементы в таких текстах являются условными заменителями и позволяют сформировать представление обучающихся об абстрактных понятиях.

Поликодовые тексты задействуются учителем в работе как над грамматическим, так и над лексическим материалом. Так, для оптимизации обучения лексической стороне иностранного языка может использоваться символическое изображение слов и даже словосочетаний, а опорой для отработки грамматических конструкций могут выступать всевозможные схемы.

На основе всего вышесказанного, можно выделить основные функции, которые выполняет поликодовый текст в процессе обучения иностранному языку:

- аттрактивная функция заключается в привлечении внимания адресата а также в организации визуального и/или аудиального восприятия текста;
- информативная предполагает передачу определенной информации и участие в формировании содержания текста;
- волюнтаривная заключается в управлении познавательной деятельностью учащегося;
- экспрессивная подразумевает воздействие на эмоции адресата;
- эстетическая оказывает воздействие на эстетические чувства адресата;
- метакоммуникативная: графические средства составляют часть коммуникации, тематически или функционально направленную на саму себя;
- техническая выражается в организации визуального восприятия текста;
- фатическая и контактная: создание ситуации живого общения;
- функция иллюстрации вербального компонента текста.

В заключение можно сделать вывод, что реализация принципа наглядности на уроке иностранного языка с применением поликодовых текстов позволяет облегчить и оптимизировать процесс усвоения обучающимися материала в условиях отсутствия иноязычной среды.

1.2. Учебно-методические комплексы и дидактический материал с содержанием поликодовых текстов на уроках немецкого языка в старших классах

Проанализировав ФГОС среднего общего образования, мы пришли к выводу, что формирование межкультурной коммуникативной компетенции обучающихся занимает особое место именно на старшей ступени обучения мире [Федеральный государственный..., 2012].

В современных условиях обучения иностранному языку в школе в процессе реализации межкультурного подхода большую роль приобретает такой лингвистический феномен как поликодовый текст. Целесообразность его применения именно на старшей ступени обучения иностранному языку обусловлена достаточным количеством накопленных у обучающихся 10–11 классов фоновых языковых и социокультурных знаний.

Известно, что в данный момент поликодовые тексты являются одной из преобладающих форм представления информации. Невербальные (паралингвистические) средства стимулируют усвоение материала на подсознательном уровне, в следствие чего можно говорить об использовании поликодовых текстов в процессе обучения иностранному языку. Поликодовый текст может быть использован на занятиях как составляющая демонстрационного или раздаточного материала, который функционирует как посредник межкультурной коммуникации и источник страноведческой информации. Нельзя также отрицать, что при воздействии на чувственную сферу обучающихся с помощью невербальных средств, многокомпонентный текст способствует росту их заинтересованности в изучении иностранного языка.

Целесообразность использования поликодовых текстов в процессе работы над лексическим и грамматическим материалом на уроках иностранного языка можно также подтвердить тезисом М.Б. Ворошиловой: «информация, содержащаяся непосредственно в текстовом сообщении, усваивается лишь на 7%, голосовые характеристики способствуют усвоению 38% информации, тогда как

наличие визуального образа заметно повышает восприятие – до 55%. При этом важно отметить, что если вербально представленная информация влияет на сознание индивида рациональным путём, то использование различных паралингвистических средств автоматически переводит восприятие на подсознательный уровень» [Ворошилова, 2007, с 78].

Известно, что особо интенсивно дидактический материал с содержанием поликодовых текстов применяется при обучении лексической составляющей иностранного языка. В этом случае на уроках иностранного языка с его применением осуществляется презентация, семантизация лексического материала, а в последующем – его активизация. Визуализация информации в дидактическом материале представлена различными фотографиями, картинками, рисунками, репродукциями, открытками, таблицами, схемами, графиками, диаграммами. В качестве демонстративного дидактического материала используется наглядность большего размера, которая чаще всего вывешивается на доске. Все эти средства усиливают достоверность передаваемой информации, создают эффект присутствия и соучастия в описываемой ситуации, осуществляют коммуникативную направленность на адресата и устанавливают диалог с участником коммуникации.

Тематические изображения помогают при стимулировании речевой деятельности обучающихся, а именно в создании ситуаций общения. Зачастую учитель организывает дискуссию или беседу в сопровождении изобразительных средств: в этом случае они являются опорой для построения образа или высказывания. Схематическая визуализация информации, как правило, применима для сопровождения грамматического материала.

С целью формирования у обучающихся социокультурной компетенции, авторы традиционных учебных пособий предлагают дидактические тексты различных стилей и жанров. Их разнообразие позволяет погрузить учащихся в разные лингвокультурные сферы общества в условиях отсутствия иноязычной культурной среды в процессе обучения.

Современные учебно-методические комплексы по иностранным содержат большое количество печатных пособий. Они оснащены не только традиционными текстами и различными упражнениями, но и сопутствующими средствами зрительной наглядности. В свою очередь, дидактический материал таких пособий представлен вербальным и паралингвистическим компонентами поликодового текста. Чаще всего, иконический компонент учебников по иностранному языку представлен разного рода фотографиями реальных людей и явлений, карикатурами, иллюстрациями.

Так, рассмотрим учебно-методическое пособие для 10 класса по немецкому языку автора И.Л. Бим (авторы: И.Л. Бим, Л.В. Садова и др.) [Бим, 2010] (Приложение В). Возрастные особенности обучающихся и специфика учебного пособия определяют его структуру и наполненность наглядными элементами. Вербальный компонент в данном пособии сопровождается преимущественно такой разновидностью поликодовых текстов, как карты и схемы. Как правило, они применяются с целью систематизации материала и упрощению информации, что обусловлено тематическими особенностями и характером представленных аутентичных текстов. Иллюстрации и фотографии в сопровождении словесных комментариев на немецком языке стимулируют процесс актуализации у обучающихся страноведческих и лексических знаний на конкретном этапе обучения. Помимо этого, можно отметить также наличие цветных карт в учебнике, в частности, географической карты Германии с соответствующими надписями и обозначениями на изучаемом языке. В пособии также в большом количестве представлены аутентичные тексты для чтения и анализа обучающимися: анкеты, интервью, выдержки из статей, цитаты и прочее. Все они, как было отмечено, сопровождаются различными фотографиями либо иллюстрациями, которые формируют определенный образ и представление обучающихся о ситуации или контексте. Примечательным является факт изображения в учебном пособии нотного стана с сопутствующими обозначениями. Данное средство наглядности представляет собой иконический

компонент поликодового текста, вербальная часть которого выражена соответствующим фрагментом текста песни для речевой зарядки.

Проводя анализ данного учебно-методического пособия, можно сделать вывод о наличии в нем поликодовых текстов. Однако, несмотря на разнообразие наглядных средств, в учебнике преобладает традиционная вербальная составляющая, которая выражена тематическими текстами, комментариями и примечаниями на немецком языке.

Отбор дидактического материала с содержанием поликодовых текстов в учебнике по немецкому языку «Mosaik» для 10-го класса (авторы: Л.Н Яковлева, М.С Лукьянчикова и др.) демонстрирует, что авторы ставят акцент на лексической составляющей изучаемого языка [Яковлева, 2003] (Приложение В). Это обозначает, что содержащиеся в учебном пособии наглядные материалы используются с целью визуализации информации в текстах, а также создают благоприятные условия для их понимания. Среди представленных в дидактическом материале учебника поликодовых текстов можно выявить следующие разновидности: фотографии, карточки, графики и др. В большем количестве встречаются иллюстрации и карикатуры. Последние наиболее часто находят применение в качестве визуальной опоры для построения обучающимися высказывания, а также задают ситуативность монологическим и диалогическим текстам. Отдельно стоит отметить использование карикатур в том случае, когда изображение уже само по себе является ситуацией и содержит в себе некую информацию, которую должны интерпретировать обучающиеся. Примером такого явления может послужить диалог между отцом и ребенком. Особенность данного учебного пособия заключается в том, что новые лексические единицы по теме, которые необходимо семантизировать, представлены как элементы мозаики. Такой прием сравним с кластером, благодаря которому информация становится более доступной, систематизированной и удобной для запоминания.

По аналогии с предыдущими учебными пособиями, «Horizonte 10. Deutsch als 2. Fremdsprache» (авторы: М.М. Аверин, Ф. Джин и др.) также наполнен средствами визуальной наглядности [Аверин, 2016] (Приложение В). На основе

проведенного анализа, можно установить в нем наличие следующих разновидностей поликодовых текстов: фотографии, иллюстрации, графики, карты. В данном учебном пособии иллюстративные средства применяются преимущественно для работы с лексическим материалом, а именно в качестве визуальной опоры в процессе введения и семантизации новых лексических единиц. Изобразительный компонент поликодовых текстов учебника визуализирует представленную вербальную информацию либо служит источником для формирования догадки об изучаемой теме, явлении или ситуации.

Подводя итог, можно сказать, что ни одно учебное пособие не исключает наличие зрительной наглядности на основе поликодовых текстов. Нами были проанализированы учебные пособия по немецкому языку для 10-х классов, в которых вербальный текст любого характера, как правило, сопровождается визуальными элементами. В результате, таким текстам присуща не только аутентичность, но также и иллюстративность, аттрактивность, эстетичность и даже реалистичность. Всё это в своей совокупности способствует активизации мыслительной деятельности обучающихся и развитию их творческого воображения в процессе решения той или иной коммуникативной задачи на изучаемом языке.

На уроке немецкого языка может быть также использован дополнительный демонстрационный дидактический материал на основе поликодового текста. Современные интернет-сервисы предлагают множество инструментов для визуального сопровождения урока и открывают новые возможности поиска, систематизации и демонстрации педагогом наглядного материала на уроках, что значительно упрощает процесс обучения.

Так, например, с помощью платформы «LearningApps» учитель может подготовить упражнения на подстановку, дифференциацию и трансформацию, используя карточки, фотографии, иллюстрации, а также видео или звуковое сопровождение. Кроме того, «LearningApps» предоставляет возможность проведения интерактивных игр с обучающимися по типу «Кто хочет стать

миллионером?», «Виселица», а также решения кроссвордов в онлайн или оффлайн режиме. Платформа «Quizlet», основанная на методике интервального запоминания слов, предполагает создание педагогом собственных карточек также в сопровождении иллюстративных или звуковых элементов. Вышеперечисленные варианты работы с интерактивными сервисами не являются единственно возможными.

Можно сделать вывод, что использование интернет-технологий на уроке позволяет облегчить процесс обучения иностранному языку, включающий в себя работу как над лексической, так и грамматической его составляющей. Сочетание вербального и паралингвистического компонентов интернет-сайта характеризует его как разновидность поликодового текста – о чем свидетельствует сама дефиниция понятия. При этом, частные элементы, которые составляют структуру обучающего интернет-сервиса (например, шаблоны упражнений, сопровождающие иллюстрации, аудиодорожки и так далее) в своей совокупности также содержат в себе отдельное поликодовое сообщение.

Таким образом, дидактический материал интерактивного типа позволяет сэкономить временные и технические ресурсы для подготовки к уроку. Кроме того, он непроизвольно активизирует память, мышление и воображение обучающихся ввиду визуализации представляемого материала.

Выводы по главе 1

В условиях возрастающей популярности средств массовой информации и развитием мультимедийных технологий традиционный подход к изучению вербального текста претерпел изменения. Теперь текст не подразумевает наличие одной лишь вербальной составляющей. Информация, заложенная в тексте, может передаваться и с помощью изобразительных средств. В результате взаимодействия вербального (языкового) и невербального (паралингвистического) компонентов образовался новый тип текста, именуемый исследователями как «поликодовый» (то есть, состоящий из многочисленных

семиотических систем). К разновидностям таких текстов принято относить: комиксы, плакаты, рекламные баннеры и ролики, афиши, тексты газет, карты и другие. Наиболее сложными из них являются аудиозаписи, видеофильмы и страницы веб-сайтов.

В учебно-педагогическом процессе актуально использование дидактического материала с содержанием поликодовых текстов. Он выступает в качестве наглядности на уроках по иностранному языку и задействуется учителем в работе как над грамматическим, так и над лексическим материалом. Так, для оптимизации обучения лексической стороне иностранного языка может использоваться символическое изображение слов и даже словосочетаний, а опорой для отработки грамматических конструкций могут выступать схемы. Помимо этого, широкий ассортимент дидактического материала учителям предоставляет интернет-пространство.

Традиционные учебные пособия по иностранному языку также оснащены наглядностью. В частности, учебники по немецкому языку для обучающихся 10-х классов содержат в себе приемлемое количество материала с содержанием поликодовых текстов. Вербальная информация сопровождается фотографиями, иллюстрациями, картами, графиками и другой наглядностью.

Исходя из всего вышесказанного, можно сделать вывод о целесообразности использования поликодовых текстов на занятиях по иностранному языку. Такой текст представляет собой симбиоз вербальной и визуальной информации, подкрепляющей и дополняющей друг друга. Требования, выдвигаемые учебными задачами, позволяют рассматривать его как содержательную составляющую, которая даёт возможность использовать предлагаемые данные в качестве обучающего материала.

На занятиях по иностранному языку поликодовый текст выступает «помощником» для лучшего запоминания информации и возникновения устойчивых ассоциативных связей, а также своеобразным мотиватором обучающихся к изучению языка. Помимо этого, поликодовый текст является

посредником страноведческой информации и опоры для иноязычной коммуникации.

2. Практическое применение поликодового текста при подготовке к устной части ЕГЭ по немецкому языку

2.1. Общая структура ЕГЭ по иностранному языку

Единый государственный экзамен (далее – ЕГЭ) представляет собой централизованно проводимый в Российской Федерации экзамен в школах, лицеях и гимназиях. Он является одной из разновидностей итоговой аттестации обучающихся по образовательным программам среднего общего образования (ГИА-11) [Основные сведения о ЕГЭ] . С 2009 года ЕГЭ является единственной формой выпускных экзаменов в средних учебных заведениях и основной формой вступительных экзаменов в вузы. В случае неудовлетворительной сдачи экзамена, для экзаменуемых представляется возможным повторная сдача ЕГЭ в последующие годы [Мишукова, 2001]. Для подтверждения освоения школьной программы экзаменуемому необходимо получить не ниже порогового количества баллов, которое устанавливает Рособрнадзор.

Цель единого государственного экзамена по иностранным языкам заключается в определении уровня иноязычной коммуникативной компетенции обучающихся. При этом, основное внимание уделяется речевой и языковой компетенциям. В частности, в ходе экзамена проверяются: коммуникативные умения экзаменуемых в различных видах речевой деятельности (аудировании, чтении, письме, говорении), а также уровень усвоения языковых знаний и навыков [ФИПИ. Демоверсии...]. Иностранный язык, являясь практической дисциплиной, ориентирован на овладение способами использования иностранного языка в различных видах деятельности и сферах общения. Согласно школьным стандартам выпускники общеобразовательных организаций должны достичь порогового уровня В1 иноязычной коммуникативной компетенции (терминология Совета Европы) при обучении на базовом уровне и превысить его при обучении на профильном уровне [ФИПИ. Методические материалы...]. В ходе проведения ЕГЭ задействуются комплексы заданий стандартизированной формы, именуемые контрольными измерительными материалами (далее – КИМ). Они

разрабатываются Федеральным институтом педагогических измерений (ФИПИ). Содержание КИМов регламентируется тремя документами, утверждаемыми Рособрнадзором: кодификатором элементов содержания КИМов, спецификацией и демоверсией экзамена. Таким образом, примерная структура, форма и содержание КИМов заранее определены и не могут быть изменены произвольным образом.

Экзаменационные материалы ЕГЭ по каждому общеобразовательному предмету состоят из трех частей, включающих в себя задания трех типов:

- тип «А» — задания с выбором ответа из четырех предложенных;
- тип «В» — задания с кратким свободным ответом (слова или числа);
- тип «С» — задания с развернутым свободным ответом (включающим словесное обоснование или сочинение-рассуждение, решение задач или доказательства и т. п.).

В этой части задания носят творческий характер, имеют повышенный уровень сложности, часть заданий базируется на программе углубленного изучения данного предмета [Единый государственный...]. Непосредственно КИМ ЕГЭ по иностранным языкам включают в себя письменную и устную части. Письменная часть, в свою очередь, содержит четыре раздела: «Аудирование», «Чтение», «Грамматика и лексика» и «Письмо». Социокультурные знания и умения экзаменуемых проверяются опосредованно в разделах экзамена «Аудирование», «Чтение» и являются одним из объектов измерения в разделе «Письмо» и в устной части экзамена. В этих двух разделах также опосредованно контролируются компенсаторные умения. Успешное выполнение заданий на контроль рецептивных видов речевой деятельности обеспечивается знанием лексических единиц, морфологических форм и синтаксических конструкций и навыками их узнавания/распознавания. Задания раздела «Письмо» и устной части экзамена требуют от экзаменуемого, помимо этих знаний, навыков оперирования лексическими единицами и грамматическими структурами в коммуникативно-значимом контексте. Орфографические навыки являются объектом контроля в

заданиях 19–31 раздела «Грамматика и лексика», а также в заданиях 39, 40 раздела «Письмо».

Для дифференциации экзаменуемых по уровням владения иностранным языком в пределах, сформулированных в Федеральном компоненте государственного стандарта среднего (полного) общего образования по иностранным языкам, во все разделы включены наряду с заданиями базового уровня задания более высоких уровней сложности.

В экзаменационную работу по иностранным языкам включены 38 заданий с кратким ответом и 6 заданий открытого типа с развернутым ответом. Разновидности заданий с кратким ответом предложены следующие:

- задания на выбор и запись одного или нескольких правильных ответов из предложенного перечня ответов;
- задания на установление соответствия позиций, представленных в двух множествах;
- задания на заполнение пропуска в связном тексте путем преобразования предложенной начальной формы слова в нужную грамматическую форму;
- задания на заполнение пропуска в связном тексте путем образования родственного слова от предложенного опорного слова. [ФИПИ. Демоверсии...].

В ЕГЭ по иностранным языкам на территории России применяются однотипные задания и единая шкала оценивания, что предоставляет возможность выявить уровень подготовки всех обучающихся. Максимальный балл на ЕГЭ по иностранному языку включает в себя оценку обеих частей (письменной и устной) и составляет 100 баллов. Устная часть экзамена считается добровольной. Однако, если экзаменуемый выбирает только письменную часть, то за нее он получит только 80 баллов. Устная часть, соответственно, может быть оценена в 20 максимально возможных баллов.

Проведение экзамена в школе осуществляется при равных условиях, которые облегчают обучающимся дальнейшее поступление в высшее учебное заведение. В современных условиях, сдача ЕГЭ по иностранному языку необходима, в первую очередь, абитуриентам следующих специальностей: лингвистика, перевод и переводоведение; фундаментальная и прикладная лингвистика. Стоит отметить, что по своему усмотрению высшие учебные заведения могут включить иностранный язык в качестве требуемых ЕГЭ для поступления на большинство из направлений подготовки.

Также следует отметить, что в современных экономических и социальных условиях немецкий язык необходим не только для сдачи итоговой аттестации, но и в повседневной жизни, так как на российском рынке имеются и успешно развиваются многочисленные немецкие, австрийские и швейцарские компании, работа в которых предполагает высокий уровень владения немецким языком [Подготовка к ЕГЭ по немецкому...].

2.1.1. Характеристика раздела «Говорение»

По данным Рособрнадзора, с 2015 года в состав ЕГЭ по иностранным языкам включена устная часть. Раздел получил название «Говорение» [ЕГЭ-2018...]. Согласно определению, говорение представляет собой продуктивный вид речевой деятельности, посредством которого (совместно с аудированием) осуществляется устное вербальное общение [Азимов, Щукин, 2009]. Как правило, выделяют монологическую, диалогическую и полилогическую речь.

В действующих в настоящее время стандартах предполагается, что в области монологической речи на базовом уровне обучающиеся должны:

- владеть различными видами монолога;
- делать сообщения, содержащие наиболее важную информацию по теме/проблеме;
- кратко передавать содержание полученной информации;

- рассказывать о себе, своем окружении, своих планах, обосновывая свои намерения/поступки;
- рассуждать о фактах и событиях, приводя примеры, аргументы, делая выводы;
- описывать особенности жизни и культуры своей страны и страны/стран изучаемого языка [ФИПИ. Демоверсии...].

Так как устная часть экзамена на сегодняшний день является добровольным выбором экзаменуемого, процедура ее сдачи проводится в отдельный день в компьютеризированной форме [Устная часть ЕГЭ по английскому языку]. По возможности, для проведения этой части экзамена задействуются лингафонные кабинеты. В аудитории экзаменуемый по команде организатора с использованием средства цифровой аудиозаписи громко и разборчиво даёт устный ответ на задания КИМ. Выполнение заданий участниками экзамена осуществляется с использованием аудиогарнитуры, ответы на задания записываются на аудионосители. Все компоненты устной части экзамена в совокупности оцениваются в 20 максимально возможных баллов.

Раздел «Говорение» в ЕГЭ по иностранному языку включает в себя четыре задания. В первом задании экзаменуемый должен вслух прочитать отрывок из текста стилистически нейтрального, информационного или научно-популярного характера. Здесь оценивается фонетическая составляющая: интонационные контуры, ударения, правильное произнесение звуков, слов. Фонетически правильная речь важна не только для экзамена, но и для повседневной жизни в ситуации реального общения. Успешно выполненное задание может принести обучающемуся 1 балл.

Второе задание базового уровня сложности представляет собой условный диалог-расспрос. Обучающемуся необходимо сформулировать пять вопросов для получения более полной информации от условного собеседника. Выполнение задания подразумевает 5 максимально возможных баллов, так как оцениваются форма и содержание вопросов. В качестве опоры для построения ответа

обучающемуся предлагается вербальная ситуация и фотография (картинка), что в своей совокупности представляет собой поликодовый текст. Как правило, это может быть объявление рекламного характера, к примеру, постер.

В третьем задании обучающийся создает монологическое тематическое высказывание, для облегчения построения которого также предлагается аналогичная опора. Оно предполагает описание одной из трёх предложенных фотографий. Спектр тем для этого задания достаточно разнообразен. За успешно выполненное задание экзаменуемый получает 7 баллов.

Заключительное, четвертое задание устной части экзамена является наиболее сложным. В ходе его выполнения обучающийся выстраивает монологическое тематическое высказывание с элементами сопоставления и сравнения. Как и в предыдущих заданиях, для экзаменуемого предлагается изобразительная опора и несколько вербальных установок-пунктов. В своей совокупности успешно выполненное последнее задание может принести обучающемуся 7 баллов.

Общее время, отведенное на выполнение устной части экзамена составляет 15 минут. Оценка ответа экзаменуемого выполняется специально подготовленными экспертами из разных регионов.

Несмотря на компьютеризированный формат выполнения заданий, раздел «Говорение» главным образом проверяет способность экзаменуемого осуществлять неподготовленную речь на иностранном языке в условиях реального времени.

2.1.2. Особенности заданий 3 и 4 устной части ЕГЭ по немецкому языку

Задания 3 и 4 устной части ЕГЭ по иностранному языку подразумевают выполнение экзаменуемым поставленной коммуникативной задачи с соответствующим языковым (демонстрация словарного запаса, грамматических структур) и фонетическим оформлением высказывания. Для проведения оценки заданий были разработаны специальные критерии, в соответствии с которыми

определяется полнота и точность высказывания, выполнение коммуникативной задачи, а также наличие или отсутствие фонетических и лексико-грамматических ошибок [ФИПИ. Демоверсии...] (Приложение Г). Более того, существуют дополнительные схемы оценивания к заданию 3 (Приложение Д) и заданию 4 (Приложение Е), упрощающие деятельность экспертов по проверке [ФИПИ. Методические материалы...]. В предложенных схемах отражены основные аспекты, позволяющие наиболее детально осуществить оценивание высказывания экзаменуемого. Кроме того, существенная роль отводится организации высказывания, то есть, употреблению при ответе средств логической связи (слов-коннекторов, выражений, союзов) и его языковому оформлению.

Непосредственно третье задание устной части – базового уровня сложности. На его выполнение отводится 3,5 минуты, из которых: 1,5 минуты на подготовку и еще 2 минуты на презентацию (ориентировочно в 12-15 предложениях). В задании экзаменуемому предлагается описать одну из трех предложенных фотографий на выбор с опорой на словесный план. Основные моменты, которые необходимо осветить при ответе, следующие:

- wann und wo wurde das Foto gemacht;
- was oder wen zeigt das Foto;
- was passiert da gerade;
- warum bewahren Sie das Foto in Ihrem Fotoalbum auf;
- warum haben Sie beschlossen, das Foto Ihrem Freund/Ihrer Freundin zu beschreiben.

Задание подразумевает построение связного монологического высказывания с использованием основных коммуникативных типов речи. Для того, чтобы высказывание было завершенным, при ответе на экзамене необходимо употребить вступительную и заключительную фразу. В качестве вступления экзаменуемому предлагают сказать следующее: «Ich habe das Foto Nummer ... gewählt». Однако, при проверке данное предложение не учитывается.

Важным является то, что в задании подразумевается описание непосредственно происходящего на конкретной фотографии. Продолжить ответ можно следующими высказываниями: «Ich weiß, dass du jetzt nicht so viel Zeit hast. Aber ich möchte dir ein interessantes Foto zeigen», «Endlich hast du Zeit für mich, und ich kann dir ein Foto zeigen или «Weißt du, endlich kann ich dir ein Foto zeigen». Помимо этого, при выполнении данного задания экзаменуемый должен употребить определенные лексические единицы, используемые при описании: «Das Foto zeigt...», «Auf dem Foto ist ... zu erkennen», «Im Vordergrund/Hintergrund befindet sich ...» и так далее. Как правило, такие конструкции применимы в контексте описания людей, животных и объектов на фотографии.

Экзаменуемый может выстраивать свои предположения касаясь происходящего на фотографии. В этом случае, при описании будут уместны следующие обороты: «Ich glaube/meine, dass...», «Ich habe den Eindruck, dass...», «Es könnte sein, dass...» и другие.

Далее необходимо пояснить, почему та или иная фотография была сохранена в альбоме. Представление данного пункта экзаменуемый может начать так: «Ich habe das Foto deswegen aufbewahrt, weil ich...». Затем экзаменуемый объясняет, почему он показывает эту фотографию другу: «Ich zeige dir dieses Foto, dass/weil...».

В заключительной части ответа экзаменуемому необходимо подвести итоги, основываясь на теме выбранного изображения, например, выразить своё мнение или пожелание. Для этого пункта достаточно одного ёмкого предложения с использованием средств логической связи [Раздел «Говорение» в ЕГЭ...].

В задании 4 устной части ЕГЭ по немецкому языку от экзаменуемого ожидается более высокий уровень владения соответствующим иностранным языком, а именно: употребление синонимов, более развернутых предложений, сложных синтаксических конструкций. Оно подразумевает построение связного монологического высказывания с передачей основного содержания увиденного. На выполнение задания отводится то же время, что и в третьем задании [Рекомендации по подготовке к экзаменам...].

Задача экзаменуемого состоит в определении связующей темы обеих предложенных фотографий и проведения их сравнения в соответствии с ней. При ответе необходимо определить черты сходства и различия, выразить свое отношение, дать оценку и привести аргументацию. Временной регламент выполнения данного задания аналогичен третьему заданию устной части. В пунктах плана, сопровождающего визуальную составляющую задания заключены коммуникативные задачи различного характера. Максимальный балл за данное задание можно получить, ответив развернуто по каждому из пунктов плана:

- beschreiben Sie kurz beide Fotos;
- sagen Sie, was beide Fotos gemeinsam haben;
- sprechen Sie darüber, was beide Fotos unterscheidet;
- sagen Sie, welche von beiden Freizeitaktivitäten Ihre Familie vorziehen würde (на примере темы «Freizeit»);
- erklären Sie, warum.

Начать свое высказывание экзаменуемый может следующим образом: «Ich habe vor mir zwei Fotos, die dem Thema ... gewidmet sind», «Bei den beiden Fotos, die ich hier sehe, geht es um Thema...». Таким образом определяется тематика фотографий.

Далее осуществляется непосредственное сравнение изображений: «Im Vergleich/Im Unterschied zu...», «Die beiden Fotos unterscheiden sich dadurch,...», «Während auf Foto 1 ..., ... auf Foto 2...», « Sowohl auf dem Foto 1, als auch auf dem Foto 2...», «Beide Fotos...» — вариации сравнительных и противопоставительных оборотов разнообразны.

Свои предположения экзаменуемый подкрепляет аргументами, при построении которых он может употребить следующие конструкции: «Ich bin davon überzeugt, dass...», «Meiner Meinung / Ansicht nach...», «Aus meiner Erfahrung...» и так далее.

Как и в третьем задании, в заключительной части необходимо подвести итог и завершить высказывание, например, следующим образом: «Zusammenfassend kann ich sagen...» [Устная часть в ЕГЭ...].

Исходя из специфики представленных заданий устной части ЕГЭ по немецкому языку можно сделать вывод о целесообразности их наличия в КИМ ЕГЭ. Так, задания 3 и 4 устной части проверяют способность экзаменуемого изъясняться на иностранном языке в условиях реального времени, а именно: способность выполнять поставленную коммуникативную задачу, демонстрация навыков сравнения и сопоставления, анализа информации. Кроме того, время, отведенное на выполнение этих заданий ограничено, а это обозначает, что построение высказывания осуществляется спонтанно. Подготовка к выполнению заданий 3 и 4 осуществляется заранее непосредственно на уроках и дополнительных занятиях по иностранному языку (репетиторство). Она заключается в подробном разборе структуры заданий и их тренировке.

На сегодняшний день характерной особенностью раздела «Говорение» в ЕГЭ по иностранному языку является его компьютеризированная форма проведения, которая подразумевает отсутствие «живой» коммуникации – то есть, общение с экзаменатором во время ответа исключено.

2.2. Примеры практических упражнений с содержанием поликодовых текстов для подготовки к заданиям 3 и 4 устной части ЕГЭ по немецкому языку на основе УМК «Horizonte 10. Deutsch als 2. Fremdsprache» (авторы: М.М. Аверин, Ф. Джин и др.)

Итак, для успешного выполнения заданий устной части ЕГЭ по немецкому языку и заложенной в них коммуникативной задачи экзаменуемому необходимо владеть достаточно широким лексическим запасом по ранее изученным темам, а также знать и уметь применять различные грамматические конструкции. Спектр тем заданий устной части достаточно разнообразен, что обуславливает необходимость обогащения словарного запаса обучающихся. В свою очередь, наличие в экзаменационных материалах поликодового текста дополнительно обеспечивает целесообразность его применения при подготовке к выполнению заданий.

Однако, наглядность, которая представлена поликодовым текстом, применима не только с целью подготовки к выполнению конкретных заданий устной части ЕГЭ, но и при изучении той или иной темы, следовательно, в процессе развития лексического навыка обучающихся и с целью обогащения их словарного запаса, как было сказано ранее. Отсюда следует, что практическое применение поликодовых текстов возможно на уроках немецкого языка в старших классах. На наш взгляд, наиболее целесообразно использовать такую наглядность именно на этапах работы с лексической стороной языка, в частности при введении новых единиц и их семантизации, при тренировке, закреплении уже имеющихся знаний, а также на этапе контроля усвоенных знаний.

Таким образом, использование поликодовых текстов возможно продемонстрировать на примере изучения любой темы. В нашем случае, в сопровождении поликодовых текстов была изучена тема «Die Familie» в 10-м классе по УМК «Horizonte 10. Deutsch als 2. Fremdsprache» (авторы: М.М. Аверин, Ф. Джин и др.) [Аверин, 2016]. На основе проведенного ранее анализа мы выявили, что в данном учебном пособии содержатся иллюстративные средства

наглядности, представленные поликодовыми текстами. Однако, на занятиях было также уместно использование средств визуальной наглядности из дополнительных источников (сети Интернет) в процессе работы над материалом учебника по этой теме. Мы предлагаем ряд упражнений, направленный на расширение лексического запаса обучающихся по изучаемой теме, а также на осуществление их подготовки к заданиям 3 и 4 устной части ЕГЭ по немецкому языку. Применение представленных упражнений возможно в качестве фрагмента урока по указанной теме.

Упражнение 1.

Изучение любой новой темы начинается с презентации материала. Так, процесс введения и семантизации новых лексических единиц может проходить на беспереводной (однойязычной) основе.

С помощью интерактивной платформы LearningApps учитель подготавливает список новых слов по теме «Семья»: das Einzelkind, die Kleinfamilie, die Doppelverdienerfamilie, alleinerziehende Mutter и так далее. (Приложение Ж).

Учитель: «Seht euch jetzt die Bilder an, wo sich verschiedene Familientypen befinden. Versucht bitte die richtige Bedeutungen zu finden».

Обучающимся необходимо сгруппировать данные слова с фотографиями реальных людей в соответствии со значением: das Einzelkind – с фотографией одного ребенка, die Kleinfamilie – с изображением семьи из трех человек (отец, мать, ребенок), alleinerziehende Mutter – с фотографией, на которой изображен ребенок с матерью и так далее по аналогии [learningapps]. Упражнение выполняется фронтально.

Данный способ введения лексического материала предполагает формирование у учащихся ассоциативных связей на основе совокупности вербальных (словесных) и изобразительных средств (фотографий). Он не требует непосредственного перевода соответствующим эквивалентом родного языка. Ассоциативный характер способствует лучшему восприятию учащимися новых понятий и развивает языковую догадку, а подкрепление словесных единиц

наглядностью формирует в сознании образ, выступающий опорой для запоминания.

Упражнение 2.

На этапе первичной тренировки лексического материала также возможно использование поликодового текста.

Учитель даёт установку: Arbeitet zu zweit. Ihre Aufgabe ist, jedem Familientyp eine Definition zu geben, basierend auf den vorgeschlagenen Bildern und Stichwörtern. Далее, он показывает классу фотографии членов семьи, на этот раз отличающиеся от предыдущего набора. При этом, все изображения сопровождаются ключевыми словами, которые служат опорой для будущего ответа. Варианты могут быть следующими: фотография одинокого мужчины с набором ключевых слов «ein Mann, unverheiratet, kinderlos beide Eltern; «viele Kinder, andere Verwandte» — к фотографии, на которой изображена расширенная семья и так далее (Приложение И).

Работа выполняется в парах. Обучающимся необходимо назвать понятие с опорой на ключевые слова, отталкиваясь от частного к целому. В этом случае средства наглядности помогают активизировать установленные ассоциативные связи и способствуют актуализации ранее пройденного материала в новом контексте.

Упражнение 3.

Процесс закрепления лексических знаний может также происходить в сопровождении поликодовых текстов. На наш взгляд, на данном этапе вместо фотографий уместно использование схематических иллюстраций, характеризующих ту или иную лексическую единицу (Приложение К). Например, членов семьи схематически можно изобразить посредством минималистичных силуэтов людей. В схемах допустимо наличие различных элементов, обозначающих взаимоотношения между членами семьи (стрелок – на примере понятия «die Patchworkfamilie»).

Учитель: Arbeitet zu zweit. Ihr sollt jeden Begriff identifizieren und ihm eine vollständige Definition geben.

Работа выполняется в парах. В этом случае обучающимся необходимо определить зашифрованное понятие. В соответствии с изучаемой в рамках темы грамматической конструкцией «Die Relativsätze» по УМК «Horizonte 10. Deutsch als 2. Fremdsprache» (авторы: М.М. Аверин, Ф. Джин и др.) на данном этапе необходимо также дать определение понятию, например, следующим образом:

- Das Einzelkind ist ein Kind, das ohne Geschwister aufwächst.
- Die Patchworkfamilie ist eine Familie, in der zumindest ein minderjähriges Kind mit seinem biologischen Elternteil aufwächst, dabei einer der Elternteile eine neue Partnerschaft eingegangen ist.
- Die alleinerziehende Mutter ist eine Frau, die ohne Hilfe einer anderen erwachsenen Person ein minderjähriges Kind erzieht. – и так далее.

Упражнение 4.

Использование поликодовых текстов в качестве наглядности во время контроля усвоения лексического материала по теме «Die Familie» обусловлено вариативностью его форм. На данном этапе может быть применено упражнение для индивидуальной работы (Приложение Л). На наш взгляд, данное задание целесообразнее задать в качестве домашнего, а его презентацию и проверку по критериям осуществить непосредственно на уроке. Важным является то, что на ответ обучающемуся будет отведено 2 минуты – в соответствии с тренировочным форматом упражнения, которое приближено к формату задания 3 устной части ЕГЭ по немецкому языку.

Учитель: Wählen Sie ein Bild und schreiben Sie eine vollständige Geschichte. Halten Sie sich dabei an folgenden Plan.

При выполнении этого упражнения необходимо выбрать одну из трех предложенных фотографий: она послужит основой для построения связного монологического высказывания. Ответ осуществляется в соответствии с планом, куда включены не только вопросы к фотографии по формату третьего задания устной части ЕГЭ, но и дополнительные вопросы по изученной теме. В частности, в дополнение к описанию обучающимся необходимо рассказать о своей семье.

Раскрывая каждый аспект плана, обучающиеся должны употребить пройденные лексические единицы и грамматические конструкции по теме.

Оценивание задания осуществляется на уроке на основе критериев для оценки третьего задания устной части ЕГЭ (Приложение Г). Обучающиеся знакомятся с критериями заранее и также принимают непосредственное участие в оценивании выступлений друг друга.

Упражнение 5

Альтернативным вариантом продуктивного упражнения на этапе контроля усвоения лексического материала является построение монологического высказывания в ходе сравнения двух предложенных фотографий (Приложение Л). Данное упражнение разработано по формату четвертого задания устной части ЕГЭ по немецкому языку. По аналогии с предыдущим упражнением, выполнение его обучающимися осуществляется дома, а презентуется непосредственно на уроке, где проводится его оценивание. Время на презентацию высказывания также составляет 2 минуты.

Учитель: Sehen Sie sich zwei Bilder an. Sie sollen die zwei Bilder vergleichen und anschließend darüber berichten, was beide Fotos unterscheidet und verbindet. Halten Sie sich dabei an folgenden Plan.

При выполнении этого упражнения обучающиеся сравнивают две представленные фотографии, проводя их последующее описание. По аналогии с предыдущим заданием, для построения высказывания обучающимся предложен план, включающий в себя опорные пункты (аспекты для раскрытия). Однако, некоторые пункты плана видоизменены и дополнены: после проведенного сравнения изображений, обучающимся нужно осуществить выбор и обосновать его. На примере нашего упражнения предлагается рассказать именно о том празднике, который отмечается непосредственно в семье обучающегося и объяснить, почему. Помимо этого, в заключение необходимо рассказать о традициях семьи во время его празднования.

Оценивание высказываний осуществляется аналогичным образом во время урока на основе критериев для оценки четвертого задания устной части ЕГЭ (Приложение Г).

2.2.1. Анализ эффективности применения поликодовых текстов при подготовке к устной части ЕГЭ

Представленные в предыдущем параграфе упражнения с использованием поликодовых текстов были внедрены в ходе прохождения педагогической практики в КГБОУ «Красноярская Мариинская женская гимназия-интернат», г. Красноярск, в процессе педагогической деятельности в 10 «Б» классе. В связи с поставленной целью – выявление эффективности использования таких текстов в процессе развития лексического навыка – на каждом этапе работы с лексическим материалом по изучаемой теме осуществлялось наблюдение и сравнение промежуточных и итоговых результатов обучающихся 10 «А» класса (подгруппа в составе 9 человек) и 10 «Б» класса (подгруппа в составе 10 человек). Процесс наблюдения осуществлялся в течение 5 уроков, отведенных на изучение темы «Die Familie» на основе УМК «Horizonte 10. Deutsch als 2. Fremdsprache» (авторы: М.М. Аверин, Ф. Джин и др.).

Поэтапная работа с лексической стороной изучаемой темы проводилась в соответствии со следующим принципом: обучающиеся 10 «Б» класса изучали данную тему с применением поликодовых текстов, в то время как обучающиеся 10 «А» класса выполняли упражнения без сопровождения средств визуальной наглядности. Однако, на этапе контроля обучающимися обоих классов были заданы одинаковые упражнения.

В процессе изучения темы «Die Familie» в обоих классах был введен одинаковый материал соответствующего языкового уровня (B1) на основе вышеупомянутого УМК – активный лексический минимум: *alleinerziehende Mutter, die Patchworkfamilie, das Einzelkind* и другие лексические единицы.

Однако, было принято решение расширить его дополнительными понятиями, также относящимися к теме «Семья» (например, *die Doppelverdienerfamilie, die kinderlose Ehe*) так как, на наш взгляд, в данном учебном пособии не предполагалось достаточного количества лексического минимума по данной теме.

Этап *введения и семантизации лексики* проходил в двух направлениях. Обучающимся 10 «А» класса материал был предоставлен на двуязычной (переводной) основе – его введение не предполагало применение поликодовых текстов в качестве средств наглядности, а только перевод незнакомых слов с немецкого на родной язык с последующей их фиксацией в словари. В свою очередь, в 10 «Б» классе введение лексических единиц было проведено с визуальными опорами на основе поликодовых текстов, облегчающих процесс семантизации. В обеих подгруппах материал вводился фронтально. Кроме того, на мотивационно-побудительном этапе урока знакомства с темой «Семья» в 10 «Б» классе была также использована зрительная наглядность в виде комикса. С ее помощью обучающимся удалось предвосхитить тему урока, а уровень их заинтересованности в ее изучении повысился.

Этап *первичной тренировки лексического материала* также проводился в соответствии с поставленной целью эксперимента. Так, в ходе урока обучающиеся 10 «А» класса выполняли репродуктивные упражнения без сопровождения наглядных средств. В то же время, одно из упражнений для обучающихся 10 «Б» класса на данном этапе содержало поликодовый текст (фотография в сопровождении ключевых слов), используемый в качестве опоры для узнавания знакомого материала. В процессе парной работы на раздаточных материалах обучающимся были предложены изображения с подписанными ключевыми словами, на основе которых необходимо было выявить обобщающее понятие. Изобразительный компонент поликодового текста в данном случае представлял собой фотографии различных семей или их членов по отдельности. Новый контекст активизировал установленные ранее ассоциации, так как зрительные наглядные средства на этапе введения лексического материала оказали воздействие на чувственную сферу обучающихся. На мыслительную

активность обучающихся также была оказана стимуляция при помощи зрительной наглядности.

Этап *закрепления лексических знаний* предполагал повторную тренировку пройденного материала аналогичным способом для обучающихся обоих классов, однако, в ином контексте. Классам были предложены различные задания и упражнения для закрепления пройденного лексического материала. Различие состоит в том, что на данном этапе работы для обучающихся 10 «Б» класса была предложена наглядность, содержащая в себе поликодовый текст – схемы. В ходе парной работы обучающимся необходимо было определить зашифрованную лексическую единицу на основе анализа изображения. Проверка данного упражнения была осуществлена посредством опроса одного из представителей каждой пары. Так мы пришли к выводу, что большинство обучающихся 10 «Б» класса успешно справились с упражнением на данном этапе. Обучающимся 10 «А» класса были предоставлены задания для самостоятельной работы на раздаточных листах без использования поликодовых текстов для опоры, которые выполнялись как индивидуально, так и парно (подстановочные упражнения, упражнения в дифференциации, упражнение на соотнесение и т.д.). Последующая проверка учителем выполненных заданий показала, что более половины подгруппы испытывали трудность при их выполнении, либо допускали ошибки. Мы предполагаем, что поликодовые тексты в этом случае послужили бы опорой для узнавания пройденного материала в новом контексте, что облегчило бы выполнение обучающимися предложенных заданий.

Наконец, на *этапе контроля усвоения* финальным продуктом для обучающимся обеих подгрупп выступал монолог-рассказ о своей семье в парадигме семейных ценностей и традиций. В свой рассказ необходимо было включить пройденный в рамках темы лексический минимум, также приветствовалось употребление пассивных единиц по теме. Важным является то, что формат упражнения на построение монолога был максимально приближен к заданию 3 устной части ЕГЭ. Опорой для письменного высказывания как в 10 «А», так и в 10 «Б» классе выступал план-конспект с содержанием основных

тезисов, которые необходимо было осветить при ответе. Оценивание высказывания осуществлялось на основе ранее упомянутых критериев, в соответствии с которым каждому обучающемуся было выставлено то или иное количество баллов. Однако, оценивание контрольного упражнения в ходе урока показало, что обучающиеся 10 «А» класса хуже справились с поставленной целью, о чем свидетельствует процентное соотношение полученных баллов обучающимися обеих подгрупп:

Таблица 1 – Результаты выполнения 4-го упражнения обучающимися подгруппы 10 «А» класса

Полученные баллы (всего: 7)	Количество обучающихся (всего: 9)	Процентное соотношение (всего: 100%)
7	1	11, 1%
6	2	22, 2%
5	4	44, 5%
4	1	11, 1%
0	1	11, 1%

Таблица 2 – Результаты выполнения 4-го упражнения обучающимися подгруппы 10 «Б» класса

Полученные баллы (всего: 7)	Количество обучающихся (всего: 10)	Процентное соотношение (всего: 100%)
7	3	30%
6	3	30%
5	2	20%
4	2	20%
0	0	0%

Упражнение оценивалось аналитически на основе трех критериев по формату третьего задания ЕГЭ: за решение коммуникативной задачи (раскрытие содержания) можно было получить 3 балла, 2 балла за организацию устного высказывания и также 2 балла за языковое оформление высказывания. Для того, чтобы набрать максимальный балл по критерию «Решение коммуникативной задачи», обучающимся было необходимо в полной мере осветить все заданные аспекты содержания (6 аспектов в нашем варианте задания). Если коммуникативная задача была выполнена менее, чем на 50%, (4 и более аспектов содержания не раскрыты), ответ обучающегося оценивался в 0 баллов не только по данному критерию, а целиком.

Аналогичным образом, мы наблюдали за ходом выполнения упражнения, разработанного по формату задания 4 устной части ЕГЭ. Оценивание упражнения выполнялось на основе вышеописанных критериев, так как они унифицированы для обоих заданий устной части.

Таблица 3 – Результаты выполнения 5-го упражнения обучающимися подгруппы 10 «А» класса

Полученные баллы (всего: 7)	Количество обучающихся (всего: 9)	Процентное соотношение (всего: 100%)
7	1	11,1%
6	1	11,1%
5	4	44,5%
4	2	22,2%
0	1	11,1%

Таблица 4 – Результаты выполнения 5-го упражнения обучающимися подгруппы 10 «Б» класса

Полученные баллы (всего: 7)	Количество обучающихся (всего: 10)	Процентное соотношение (всего: 100%)
7	2	20%
6	4	40%
5	2	20%
4	2	20%
0	0	0%

Исходя из общей суммы процентных соотношений, можно прийти к выводу, что наиболее высокие баллы (6-7) за каждое упражнение получили 60% обучающихся 10 «Б» класса.

Мы предполагаем, что обучающиеся 10 «А» класса продемонстрировали такие результаты ввиду нескольких причин:

- а. отсутствие наглядных опор на этапе введения и семантизации лексических единиц по теме спровоцировало худшее запоминание материала;
- б. тренировка и закрепление материала проходили без использования наглядности – это привело к тому, что обучающиеся затруднялись или не могли распознать уже пройденный материал в новом контексте, не проявляя вдумчивости и внимательности при выполнении упражнений.

Кроме того, мы пронаблюдали, что обучающиеся обоих классов испытывают некоторые трудности при выполнении упражнений формата заданий ЕГЭ. В связи с этим мы пришли к выводу, что при дальнейшей подготовке обучающихся к заданиям 3 и 4 устной части необходимо сделать акцент на более подробном разборе структуры заданий и критериев их оценивания.

Таким образом, мы можем сделать вывод о том, насколько эффективно применение поликодовых текстов на каждом этапе работы с лексическим материалом. Результаты нашего наблюдения показали, что при изучении одной и той же темы в параллельных классах можно добиться разных результатов. Как

было упомянуто ранее, работа с поликодовыми текстами на уроках немецкого языка облегчает восприятие и запоминание материала, позволяет установить ассоциативные связи и развивает творческое воображение обучающихся. Стоит отметить также вариативность применения такой наглядности на занятиях: с её помощью можно видоизменять или совершенствовать традиционные упражнения на тренировку, закрепление и контроль усвоения пройденного материала.

Выводы по главе 2

В соответствии с особенностями структуры КИМ ЕГЭ по иностранному языку, от обучающихся требуется не только владение лексико-грамматическими знаниями и демонстрация соответствующих умений, но и способность осуществлять высказывания на изучаемом иностранном языке. Уровень коммуникативной компетенции обучающихся проверяется посредством устной части, задания которой включают в себя проверку таких видов речевой деятельности, как чтение и говорение. Особенности заданий 3 и 4 устной части требуют от обучающихся владения активной и пассивной лексикой на разную тематику. Кроме того, обучающимся необходимо знать и уметь применять разнообразные грамматические конструкции. Таким образом, подготовка к выполнению заданий устной части должна выполняться всесторонне посредством расширения словарного запаса обучающихся, разбора структуры заданий, знакомства с критериями их оценивания и так далее.

В процессе развития лексического навыка обучающихся старших классов на уроках немецкого языка значительную роль играет реализация принципа наглядности, выдвинутого и теоретически обоснованного Яном Амосом Коменским. Так, поликодовый текст, который представляет собой совокупность вербального и паралингвистического компонентов, выраженных языковой, и, как правило, изобразительной составляющей [Ейгер, Юхт, 1974]. Он является ведущей разновидностью наглядности и выполняет ряд педагогических, методических и психологических функций.

Исходя из специфики устной части ЕГЭ по немецкому языку, мы разработали ряд упражнений с содержанием поликодовых текстов, направленных на подготовку обучающихся старших классов к третьему и четвертому заданиям. Представленные упражнения были апробированы в ходе прохождения педагогической практики в КГБОУ «Красноярская Мариинская женская гимназия-интернат» (г. Красноярск). С целью определения эффективности упражнений нами было осуществлено наблюдение, по результатам которого мы отметили положительную динамику применения поликодовых текстов в процессе развития лексического навыка обучающихся 10-х классов и их подготовке к выполнению заданий устной части ЕГЭ по немецкому языку.

Заключение

В выпускной квалификационной работе нами была рассмотрена специфика понятия «поликодовый текст» как лингвистического феномена; выявлены его функции в процессе обучения иностранному языку и роль как средства наглядности на уроках иностранного языка; проанализированы характерные особенности раздела «Говорение» и заданий устной части ЕГЭ по немецкому языку; разработаны и апробированы практические упражнения с применением поликодовых текстов для подготовки обучающихся старших классов к заданиям 3 и 4 устной части экзамена.

В ходе исследования было установлено, что применение поликодовых текстов на уроках немецкого языка способствует более быстрому восприятию и запоминанию нового материала, укреплению ассоциативных связей и развитию творческого воображения обучающихся.

При анализе темы «Die Familie» в УМК «Horizonte 10. Deutsch als 2. Fremdsprache» (авторы: М.М. Аверин, Ф. Джин и др.) нами была выявлена недостаточная визуализация представленного лексического материала. Так, с целью углубленного изучения темы «Семья» (посредством расширения предложенных лексических единиц) для подготовки обучающихся к заданиям 3 и 4 устной части ЕГЭ, нами были разработаны практические упражнения на основе поликодовых текстов.

Результаты апробации ряда упражнений в ходе практической деятельности доказали целесообразность использования поликодовых текстов на уроках немецкого языка в процессе развития лексического навыка обучающихся 10-х классов.

Дальнейшая перспектива исследования заключается в разработке практических упражнений к другим темам в УМК «Horizonte 10. Deutsch als 2. Fremdsprache» (авторы: М.М. Аверин, Ф. Джин и др.).

Список использованных источников

1. Аверин М.М., Джин Ф., Рорман Л. Горизонты. Второй иностранный язык. 10 класс. Учебник. Базовый и углубленный уровни. М.: Просвещение, 2016. 167с.
2. Азимов Э.Г., Щукин А.Н. Новый словарь методических терминов и понятий (теория и практика обучения языкам). М.: Издательство ИКАР, 2009. 448 с.
3. Анисимова Е. Е. Лингвистика текста и межкультурная коммуникация (на материале креолизованных текстов): учеб. пособие для студентов фак. иностр. языков вузов. М.: Тезарус, 2013. 121 с.
4. Бахтин М.М. Эстетика словесного творчества. М.: Наука, 1986. 354 с.
5. Белкин А. С., Ткаченко Е. В. Диссертационный совет по педагогике (опыт, проблемы, перспективы) / Урал. гос. пед. ун-т. Екатеринбург, 2005. 2008 с.
6. Бим И.Л., Садомова Л.В., Лытаева М.А. Немецкий язык. Учебник для 10-го класса. М.: Просвещение, 2010. 270 с.
7. Вашунина, И. В. Взаимовлияние вербальных и невербальных (иконических) составляющих при восприятии креолизованного текста: дис. ... д-ра филол. наук. М., 2009. 42 с.
8. Ворошилова М. Б. Креолизованный текст в политическом дискурсе / М. Б. Ворошилова // Политическая лингвистика. 2007. С. 73–78.
9. Диордиященко О.В. Принципы обучения иностранному языку // Филологические науки. 2007. [Электронный ресурс]. URL: http://www.rusnauka.com/15.PNR_2007/Philologia/21561.doc.htm (дата обращения: 15.12.2018)
10. ЕГЭ-2018: Экзамен по иностранному языку [Электронный ресурс]. URL: <http://edu.glavsprav.ru/tver/ege/news/4135/> (дата обращения: 1.05.2019)
11. Единый государственный экзамен [Электронный ресурс]. URL: <http://www.edu.ru/abitur/act.8/index.php> (дата обращения: 14.04.2019)

12. Эйгер Г.В, Юхт В.Л. К построению типологии текстов // Лингвистика текста: Материалы научной конференции при МГПИИЯ им. М.Тореза. Ч. I. М.: МГПИИЯ, 1974. С. 103-109.
13. Князьков А.А. Педагогическое речеведение: слов.-справ. / под ред. Т. А. Ладыженской и А. К. Михальской. М.: Флинта, Наука, 1998. 312 с.
14. Красных, В. В. Основы психолингвистики: лекционный курс. М.: Гнозис, 2012. 333 с.
15. Мишукова Е.В. Единый государственный экзамен. Идея, сущность, принципы. 2001. [Электронный ресурс] URL: http://bank.orenipk.ru/Text/t19_141.htm (дата обращения: 13.04.2019)
16. Основные сведения о ЕГЭ [Электронный ресурс]. URL: http://ege.edu.ru/ru/main/main_item/ (дата обращения: 1.05.2019)
17. Подготовка к ЕГЭ по немецкому языку [Электронный ресурс]. URL: <http://www.mosrepetitor.ru/article/24/> (дата обращения: 5.05.2019)
18. Раздел «Говорение» в ЕГЭ по немецкому [Электронный ресурс]. URL: <https://reallanguage.club/razdel-govorenie-ege-po-nemeckomu/> (дата обращения: 3.05.2019)
19. Рекомендации по подготовке к экзаменам от специалистов ФИПИ [Электронный ресурс]. URL: <https://4ege.ru/angliyskiy/57738-konsultaciya-po-angliyskomu-yazyku-ot-specialistov-fipi.html> (дата обращения: 5.05.2019)
20. Слостенин В.А., Исаев И.Ф., Мищенко А.И., Шиянов Е.Н. Педагогика: учеб. пособие для студентов педагогических учеб. заведений. М.: Академия, 2002. 576 с.
21. Сорокин Ю.А., Тарасов Е.Ф. Креолизованные тексты и их коммуникативная функция // Оптимизация речевого воздействия. М.: 1990. С. 178-187.
22. Турчин Г.Д. Золотое правило дидактики Я.А.Коменского // Известия Саратовского университета. Сер. Философия. Психология. Педагогика, вып. 3. Т.10. 2010. С. 110.

23. Устная часть ЕГЭ по английскому языку [Электронный ресурс]. URL: <https://www.english-study-cafe.ru/index.php/students/exam/135-ekzameny-uchashchimsya-ege/859-ustnaya-chast-ege-po-anglijskomu-yazyku> (дата обращения: 18.04.2019)
24. Устная часть в ЕГЭ по немецкому языку [Электронный ресурс]. URL: <https://multiurok.ru/files/ustnaia-chast-v-iege-po-niemietскому-iazyku.html> (дата обращения: 5.05.2019)
25. Федеральный государственный образовательный стандарт среднего общего образования. 2012. [Электронный ресурс] URL.: <https://fgos.ru/> (дата обращения: 17.11.2018)
26. ФИПИ. Демоверсии, спецификации, кодификаторы [Электронный ресурс]. URL: <http://fipi.ru/ege-i-gve-11/demoversii-specifikacii-kodifikatory> (дата обращения: 14.04.2019)
27. ФИПИ. Методические материалы для председателей и членов РПК по проверке выполнения заданий с развернутым ответом ЕГЭ 2018 [Электронный ресурс]. URL: <http://fipi.ru/ege-i-gve-11/dlya-predmetnyh-komissiy-subektov-rf> (дата обращения: 14.04.2019)
28. Якобсон Р.О. Язык в отношении к другим системам коммуникации // Избранные работы. М.: 1985. С. 321- 334.
29. Яковлева Л.Н., Лукьянчикова М.С., Бузоева М.Д.. Учебник немецкого языка для 10 класса школ с углубленным изучением немецкого языка М.: Просвещение, 2003. 207 с.
30. Learningapps [Электронный ресурс]. URL: <https://learningapps.org/watch?v=phagoptnv18> (дата обращения: 10.11.2018)

ПРИЛОЖЕНИЕ А

Сертификат участника VII Всероссийской научно-практической конференции с международным участием «Теория и методика преподавания иностранных языков в условиях поликультурного общества» 4-5 декабря 2018 года в рамках VII международного научно-образовательного форума «Человек, семья и общество: история и перспективы развития» (Красноярск. КГПУ им. В.П. Астафьева).



ПРИЛОЖЕНИЕ Б

Статья по теме «Применение поликодовых текстов в качестве зрительной наглядности при работе с лексическим материалом на уроках немецкого языка в 10-м классе» в сборнике VII Всероссийской научно-практической конференции с международным участием «Теория и методика преподавания иностранных языков в условиях поликультурного общества»

ББК 81.2
Т 338

Редакционная коллегия:

И.А. Майер (отв. ред.)

Т.Л. Батура

М.А. Битнер

Ю.В. Лукиных (ред. англ. яз.)

И.П. Селезнева

Т 338 **Теория и методика преподавания иностранных языков в условиях поликультурного общества: материалы VII Всероссийской научно-практической конференции с международным участием. Красноярск, 4–5 декабря 2018 г. / отв. ред. И.А. Майер; ред. кол.; Краснояр. гос. пед. ун-т им. В.П. Астафьева. – Красноярск, 2019. – 263 с.**

ISBN 978-5-00102-251-0

Представлены научные и методические статьи ученых, учителей-практиков, студентов, магистрантов России, Германии. Тематика статей раскрывает традиционные и инновационные подходы к решению актуальных задач методики преподавания иностранных языков.

ББК 81.2

ISBN 978-5-00102-251-0

(VII Международный форум
«Человек, семья и общество:
история и перспективы развития»)

© Красноярский государственный
педагогический университет
им. В.П. Астафьева, 2019

<i>Соколова А.А.</i> ИНТЕГРИРОВАННЫЙ УРОК АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА И ГЕОГРАФИИ В 8-М КЛАССЕ С ПРИМЕНЕНИЕМ ЭЛЕМЕНТОВ МЕТОДИКИ CLIL <i>Sokolova A.A.</i> INTEGRATED ENGLISH AND GEOGRAPHY LESSON IN THE 8 th GRADE USING ELEMENTS OF CONTENT AND LANGUAGE INTEGRATED LEARNING	219
<i>Стехина М.В., Косолапова В.А.</i> ПРИМЕНЕНИЕ ПОЛИКОДОВЫХ ТЕКСТОВ В КАЧЕСТВЕ ЗРИТЕЛЬНОЙ НАГЛЯДНОСТИ ПРИ РАБОТЕ С ЛЕКСИЧЕСКИМ МАТЕРИАЛОМ НА УРОКАХ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА В 10-М КЛАССЕ <i>Stekhina M.V., Kosolapova V.A.</i> USAGE OF POLYCODE TEXTS AS VISUAL AID WORKING WITH LEXICAL MATERIAL AT THE GERMAN LANGUAGE LESSONS IN THE 10 th GRADE.....	228
<i>Стехина М.В., Новокшионова В.А.</i> ИНТЕРНЕТ-ТЕХНОЛОГИЯ «QUIZLET» В ПРОЦЕССЕ ОБУЧЕНИЯ ЛЕКСИКЕ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА В 9 КЛАССЕ <i>Stekhina M.V., Novokshonova V.A.</i> INTERNET TECHNOLOGY "QUIZLET" IN TEACHING GERMAN LANGUAGE VOCABULARY IN THE 9 th GRADE	235
<i>Цигулева О.В.</i> К ВОПРОСУ О РАЗВИТИИ НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКОЙ КОМПЕТЕНЦИИ БУДУЩИХ УЧИТЕЛЕЙ-ПРЕДМЕТНИКОВ (ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК) <i>Tsiguleva O.V.</i> TOWARDS SCIENTIFIC RESEARCH COMPETENCE DEVELOPMENT OF FUTURE TEACHERS (FOREIGN LANGUAGE).....	241
<i>Зарубежный опыт</i> <i>Foreign experience</i>	
<i>Ауслендер П.</i> KULTURELLE BILDUNG IN DER FREIZEIT – PARTIZIPATIV, INKLUSIV UND INTEGRATIV <i>Ausländer P.</i> LEISURE PEDAGOGY – PARTICIPATION, INCLUSION, INTEGRATION.....	246
СВЕДЕНИЯ ОБ АВТОРАХ.....	258

5. Marsh D. CLJL: An interview with Professor David Marsh. URL: <http://ijournal.com/content-and-language-integrated-learning> (дата обращения: 04.01.2018).

М.В. Стехина, В.А. Косолапова
ПРИМЕНЕНИЕ ПОЛИКОДОВЫХ ТЕКСТОВ
В КАЧЕСТВЕ ЗРИТЕЛЬНОЙ НАГЛЯДНОСТИ
ПРИ РАБОТЕ С ЛЕКСИЧЕСКИМ МАТЕРИАЛОМ
НА УРОКАХ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА В 10-м КЛАССЕ

Статья посвящена вопросу использования поликодовых текстов в качестве зрительной наглядности на уроках немецкого языка. Автор раскрывает понятие «поликодовый текст», а также демонстрирует практические приемы применения поликодовых текстов в процессе развития лексического навыка обучающихся 10-х классов.

Ключевые слова: принцип наглядности, средства зрительной наглядности, поликодовый текст, вербальный и иконический компоненты поликодового текста.

M.V. Stekhina, V.A. Kosolapova
USAGE OF POLYCODE TEXTS
AS VISUAL AID WORKING WITH LEXICAL
MATERIAL AT THE GERMAN LANGUAGE LESSONS
IN THE 10th GRADE

The article is devoted to the usage of polycode texts as visual aid while working with lexical material at the German language lessons. The authors reveal the term "polycode text" and demonstrate the practical methods of using polycode texts in the development of lexical skills of the 10th grade students.
Key words: visual principle, visual aids, polycode text, verbal and iconic components of polycode text.

В современных условиях обучения школьников немецкому языку существует постоянная необходимость поиска более эффективных путей обучения, которые позволяют учащимся овладеть лексическими, грамматическими и речевыми навыками, регламентированными федеральным го-

сударственным образовательным стандартом [Федеральный государственный...]. Основной целью обучения иностранному языку в школе является формирование у учащихся практических умений и навыков использования иностранного языка как средства общения.

Для достижения поставленной цели учителю необходимо руководствоваться принципами обучения, одним из которых является принцип наглядности. В педагогике данный принцип был выдвинут и теоретически обоснован чешским педагогом-гуманистом Яном Амосом Коменским. Согласно «золотому правилу» дидактики Я.А. Коменского, обучение можно считать наглядным в том случае, если предмет усвоения представлен с разных сторон, предполагая восприятие всеми органами чувств обучающихся [Коменский, 1939]. Именно чувственное познание изучаемого рассматривалось философом в качестве источника всех знаний ввиду непосредственного запечатления предметов в сознании. Предполагалось, что объяснение предмета должно быть представлено учащимся непосредственно после ознакомления с ним. Таким образом, реализация принципа наглядности в обучении иностранному языку позволяет облегчить и оптимизировать процесс усвоения учащимися материала в условиях отсутствия иноязычной среды.

На уроках иностранного языка могут быть использованы различные виды наглядности, которые можно классифицировать по степени возрастания абстрактности следующего образом: естественная (предметы объективной реальности), экспериментальная (опыты, эксперименты), объемная (макеты, фигуры и т.п.), изобразительная (картины, фотографии, рисунки), звуко-изобразительная (кино, телевидение), звуковая (магнитофон), символическая и графическая (карты, графики, схемы, формулы), внутренняя (образы, создаваемые речью педагога) [Сластенин, Исаев и др., 2000].

Помимо этого, в процессе обучения иностранному языку немаловажная роль отводится средствам изобразительной наглядности. Их функция заключается в визуальном отражении и формировании представлений об окружающей действительности. К пособиям визуальной наглядности относятся всевозможные фотографии, рисунки, иллюстрации. Большинство из них содержат некоторые сообщения, полученные в результате сочетания вербального и графического компонентов. Данный феномен является разнообразностью нелинейного текста и определяется лингвистами как «поликодовый текст». В своей классификации моно- и поликодовых («поли-» от др. -греч. «многочисленный») текстов Г.В. Эйгер и Л. Юхт отмечают сочетание естественного языкового кода с кодом какой-либо иной семиотической системы [Эйгер, Юхт, 1974]. Это придает сообщению большую информативность и упрощает его интерпретацию.

К одной из разновидностей таких текстов относятся тексты учебно-методических пособий, в которых визуализация предоставляемой информации выражается посредством фотографий, схем, иллюстраций и других иконических компонентов. Поликодовые тексты в учебно-педагогическом дискурсе выполняют ряд функций, среди которых выделяются: аттрактивная (привлечение внимание адресата), информативная, экспрессивная (воздействие на эмоции адресата) и эстетическая [Анисимова, 2013]. Кроме того, такие тексты выполняют функцию иллюстрации вербального компонента. В этом случае характерна следующая компоновка: «основной вербальный текст + изображение». С целью формирования у обучающихся социокультурной компетенции авторы современных учебников предлагают дидактические тексты различных стилей и жанров. Их разнообразие позволяет погрузить учащихся в разные лингвокультурные сферы общества в условиях отсутствия иноязычной культурной среды в процессе обучения.

Изображение как компонент поликодового учебного текста выступает в качестве невербального (паралингвистического) знака. В сочетании с вербальным компонентом изображение увеличивает смысловую нагрузку текста и облегчает интерпретацию и оценку информации учащимся. Иллюстративные элементы в таких текстах являются условными заменителями и позволяют сформировать представление об абстрактных понятиях, что способствует развитию творческого воображения обучающихся. Таким образом, формируя в единое целое, компоненты поликодового учебного текста оказывают комплексное влияние на эмоциональную и когнитивную сферу реципиента.

Практически можно подтвердить применение поликодовых текстов в качестве изобразительной наглядности на уроках немецкого языка, а именно при введении нового лексического материала и его семантизации, тренировке, закреплении уже имеющихся знаний, а также на этапе контроля усвоения знаний.

Итак, использование поликодовых текстов в качестве средств визуальной наглядности возможно продемонстрировать на примере изучения темы «Die Familie» в 10-м классе по УМК «Horizonte» (авторы М.М. Аверин, Ф. Джин и др.) [Аверин и др., 2016]. Помимо вербальных текстов, в данном учебном пособии содержатся иллюстрации и фотографии, однако возможно также использование средств визуальной наглядности из дополнительных источников (сети Интернет) в процессе работы над материалом учебника по этой теме.

К примеру, процесс введения новых лексических единиц может проходить на беспреводной (одноязычной) основе. Учитель подготавливает список новых слов по теме «Семья» с помощью интерактивной платформы «LearningApps»: Einzelkind, kleine Familie, traditionelle Familie, Lebenspartner, alleinerziehende Mutter и так далее [Learningapps]. Учащимся необходимо сгруппировать данные слова с фотографиями ре-

альных людей в соответствии со значением: Einzelkind – с фотографией одного ребенка, kleine Familie – с изображением семьи из трех человек (отец, мать, ребенок), alleinerziehende Mutter – с фотографией, на которой изображен ребенок с матерью, и так далее по аналогии. Данный способ введения лексического материала предполагает формирование у учащихся ассоциативных связей на основе совокупности вербальных (словесных) и образных средств (фотографий). Он не требует непосредственного перевода соответствующим эквивалентом родного языка. Ассоциативный характер способствует лучшему восприятию учащимися новых понятий и развивает языковую догадку, а подкрепление словесных единиц наглядностью формирует в сознании образ, выступающий опорой для запоминания.

На этапе тренировки лексического материала также возможно использование изображений. Как вариант учитель показывает классу фотографии членов семьи, на этот раз отличающиеся от предыдущего набора. При этом все изображения сопровождаются ключевыми словами, которые служат опорой для будущего ответа. Варианты могут быть следующими: фотография традиционной семьи с подписью «die Mutter, der Vater, die Tochter, der Sohn» или подпись «die Mutter, das Kind» к фотографии, на которой изображена мать-одиночка. Обучающимся необходимо назвать понятие с опорой на ключевые слова, отталкиваясь от частного к целому. В этом случае средства наглядности помогают активизировать установленные ассоциативные связи и способствуют актуализации ранее пройденного материала в новом контексте.

Процесс закрепления лексических знаний может также происходить в сопровождении визуальной наглядности. При составлении заданий на данном этапе вместо фотографий уместно использование схематических иллюстраций, характеризующих ту или иную лексическую единицу. Например, членов семьи схематически можно изобразить посредством

минималистичных силуэтов людей и различных элементов, обозначающих взаимоотношения между ними: фигуры сердца или разбитого сердца, стрелок (на примере понятий die Patchworkfamilie, traditionelle Familie, die Lebenspartner и так далее). В этом случае обучающимся необходимо определить зашифрованное понятие. В соответствии с пройденным грамматическим материалом по теме на данном этапе (Relativsätze – по УМК «Horizonte») необходимо также дать определение понятиям: traditionelle Familie ist eine Familie, in der es eine Mutter, einen Vater und zwei Kinder gibt.

Использование поликодовых текстов в качестве наглядности во время контроля усвоения лексического материала по теме «Die Familie» обусловлено вариативностью его форм. На данном этапе может быть проведена самостоятельная работа, в ходе которой учащимся необходимо представить письменную интерпретацию представленной ситуации. В процессе ее описания необходимо употребить пройденные лексические единицы и грамматические конструкции по теме. Изображение в данном случае выступает в качестве задачи и содержит в себе некую информацию, которая может трактоваться несколькими способами. Для этой цели может использоваться фотография, на которой запечатлена семейная встреча, свадьба или другое торжество. Альтернативным вариантом изобразительной наглядности послужит рекламный плакат на заданную тематику, во время интерпретации которого учащиеся смогут не только указать, каких членов семьи они видят на картинке, но и построить предположения о рекламируемом продукте исходя из семейных ценностей и традиций. На наш взгляд, использование такого средства визуальной наглядности способствует развитию творческого воображения и критического мышления обучающихся.

На основании вышеперечисленных примеров можно сделать вывод о целесообразности использования поликодовых текстов в качестве средств визуальной наглядности

при работе над лексическим материалом на уроках немецкого языка. Дидактический материал такого типа включает в себя вербальный и иконический компоненты, которые в совокупности выполняют информативную, аттрактивную, эстетическую и другие функции. Работа с поликодовыми текстами на уроках немецкого языка позволяет учащимся эффективно интерпретировать и усваивать лексический материал, что обусловлено воздействием на когнитивную и эмоциональную сферу ребенка. Кроме того, подкрепление лексических единиц визуальными опорами способствует развитию наглядно-образного, теоретического и логического мышления обучающихся.

Библиографический список

1. Аверин М.М., Джин Ф., Рорман Л. Горизонты. Второй иностранный язык: учебник. 10 класс. Базовый и углубленный уровни. М.: Просвещение, 2016. 167с.
2. Анисимова Е.Е. Лингвистика текста и межкультурная коммуникация (на материале креолизованных текстов): учеб. пособие для студентов фак. иностр. языков вузов. М.: Тезарус, 2013. 121 с.
3. Ейгер Г.В, Юхт В.Л. К построению типологии текстов // Лингвистика текста: материалы научной конференции при МГПИИЯ им. М. Тореза. М.: 1974. Ч. I. С. 103–109.
4. Коменский Я.А. Избранные педагогические сочинения / под ред. с биограф. очерком и прим. А.А. Красновского. М.: Учпедгиз, 1939. Т. 1: Великая дидактика. 315 с.
5. Слостенин В.А., Исаев И.Ф., Мищенко А.И., Шиянов Е.Н. Педагогика: учеб. пособие для студ. пед. учеб. заведений. М.: Школа, 2000. 512 с.
6. Федеральный государственный образовательный стандарт среднего (полного) общего образования [Электронный ресурс] URL: минобрнауки.рф/документы/2269/файл/572/12.05.15-ФГОС.pdf (дата обращения: 10.11.18).
7. Learningapps [Электронный ресурс]. URL: <https://learningapps.org/watch?v=phagoptnl8> (дата обращения: 10.11.18).

ПРИЛОЖЕНИЕ В

Примеры поликодовых текстов в УМК для 10 классов по немецкому языку

2 Schüleraustausch, internationale Jugendprojekte Wollt ihr mitmachen?

Viele ausländische Firmen, Kaufhäuser, Banken haben ihren Sitz in den Großstädten Russlands. Das intensiviert die internationale Zusammenarbeit.

Dresdner Bank Die Barockbank

Deutsche Bank

Anja lernt schon 3 Wochen in einem Berliner Gymnasium. Ihr Banknachbar hilft ihr immer, wenn sie Probleme mit Deutsch hat.

Jugendforum „Gemeinsam ins 21. Jahrhundert“

Gymnasium Bulgarien

Rettet die letzten Urwälder! FREI PEACE

Schüleraustausch. Ist das nicht eine Möglichkeit noch während der Schulzeit ins Ausland zu kommen, Land und Leute kennen zu lernen?

Über tausende Kinder protestiert vor der kanadischen Botschaft.

c) Was sagt die folgende Karikatur über die Reiselust der Deutschen aus?

Wir kennen eigentlich schon die ganze Welt. Was haben Sie denn sonst noch?

7 Euer Reisebüro.
Arbeitet zu zweit. Ihr habt euer eigenes Reisebüro. Welche Reisen würdet ihr euren Kunden anbieten? Was würdet ihr tun, um Probleme mit den Kunden zu vermeiden?
Wenn wir unser eigenes Reisebüro hätten, so würden wir ...

8 Lustige Angebote schreiben.
a) Was füllt euch an diesen Angeboten auf? Kommentiert sie.

PENSION-CLUB FLUGPLATZ
ab 222,- pro Mehrbettzimmer

420 geräumige, komfortabel eingerichtete Badezimmer für je 6 Personen mit Koch-nische
Balkon und Seeblick in keinem Zimmer
Flughälm 24 Std. am Tag garantiert
Parkhaus mit 4.000 Stellplätzen.

Die herrliche Lage unseres Hauses bietet uns ideale Möglichkeiten, Sie hierher zu locken. In den dichten angrenzenden Wäldern kann sich jeder verlaufen. Gruppen-, Seniorenreisen
Kein Strom, kein Telefon, kein Wasser. Rufen Sie uns an. Wir können es kaum erwarten.

Gasthof „Zum Vampir“
Familie Wild

23

3 Familie

1 Familienleben

a Beschreiben Sie die Familien auf den Fotos. Wer, wann, was ...! Was ist für Sie eine typische Familiensituation!

Lernziele

- ★ Familien beschreiben
- ★ Begriffe definieren
- ★ Über die Rollen in der Familie diskutieren
- ★ Eine Grafik verstehen/beschreiben

ПРИЛОЖЕНИЕ Г

Критерии оценивания выполнения заданий 3 и 4 устной части ЕГЭ по немецкому языку (демонстрационный вариант 2019 г).

Задания 3 и 4 (описание фото и сравнение двух фото) – 7 баллов за одно задание (максимум – 14 баллов).

Баллы	Решение коммуникативной задачи (содержание)*	Организация высказывания	Языковое оформление высказывания
3	Коммуникативная задача выполнена полностью: содержание полно, точно и развернуто отражает все аспекты, указанные в задании (12–15 фраз)		

© 2019 Федеральная служба по надзору в сфере образования и науки Российской Федерации

2	Коммуникативная задача выполнена частично: один аспект не раскрыт (остальные раскрыты полно), ИЛИ один-два аспекта раскрыты неполно (9–11 фраз)	Высказывание логично и имеет завершённый характер; имеются вступительная и заключительная фразы, соответствующие теме. Средства логической связи используются правильно	Используемый словарный запас, грамматические структуры, фонетическое оформление высказывания соответствуют поставленной задаче (допускается не более двух негрубых лексико-грамматических ошибок И/ИЛИ не более двух негрубых фонетических ошибок)
1	Коммуникативная задача выполнена не полностью: два аспекта не раскрыты (остальные раскрыты полно), ИЛИ все аспекты раскрыты неполно (шесть–восемь фраз)	Высказывание в основном логично и имеет достаточно завершённый характер, НО отсутствует вступительная И/ИЛИ заключительная фраза, И/ИЛИ средства логической связи используются недостаточно	Используемый словарный запас, грамматические структуры, фонетическое оформление высказывания в основном соответствуют поставленной задаче (допускается не более четырёх лексико-грамматических ошибок (из них не более двух грубых) И/ИЛИ не более четырёх фонетических ошибок (из них не более двух грубых))
0	Коммуникативная задача выполнена менее чем на 50%: три и более аспекта содержания не раскрыты (пять и менее фраз)	Высказывание нелогично И/ИЛИ не имеет завершённого характера, вступительная и заключительная фразы отсутствуют, средства логической связи практически не используются	Понимание высказывания затруднено из-за многочисленных лексико-грамматических и фонетических ошибок (пять и более лексико-грамматических ошибок И/ИЛИ пять и более фонетических ошибок) ИЛИ более двух грубых ошибок

* **Примечание.** При получении экзаменуемым 0 баллов по критерию «Решение коммуникативной задачи» ответ на задание оценивается в 0 баллов по всем критериям.

© 2019 Федеральная служба по надзору в сфере образования и науки Российской Федерации

ПРИЛОЖЕНИЕ Ж

Этап введения и семантизации новых лексических единиц

Упражнение 1

Форма работы: фронтальная

Seht euch jetzt die Bilder an, wo sich verschiedene Familientypen befinden. Versucht bitte die richtige Bedeutungen zu finden.

The board contains the following images and labels:

- Image 1:** A family of four (mother, father, two children) sitting at a dining table. **Label:** die Kleinfamilie
- Image 2:** A large group of people, including children and adults, sitting together. **Label:** (die) traditionelle Familie
- Image 3:** A person sitting on a bench at sunset, holding a red heart-shaped balloon. **Label:** der Single
- Image 4:** A man and a woman sitting together, talking. **Label:** (die) kinderlose Ehe
- Image 5:** A group of people of various ages standing together outdoors. **Label:** die Großfamilie
- Image 6:** A woman sitting on a couch talking on a mobile phone. **Label:** (der) aleinerziehender Vater
- Image 7:** A man and a woman smiling together. **Label:** die Doppelverdienerfamilie
- Image 8:** A woman holding a baby. **Label:** die Patchworkfamilie
- Image 9:** A person standing on a beach. **Label:** das Einzelkind
- Image 10:** A group of people sitting on a lawn under an umbrella. **Label:** (die) aleinerziehende Mutter
- Image 11:** A family of four (mother, father, two children) sitting together. **Label:** (die) traditionelle Familie

ПРИЛОЖЕНИЕ И
Этап первичной тренировки лексического материала

Упражнение 2

Форма работы: парная

Arbeitet zu zweit. Ihre Aufgabe ist, jedem Familientyp eine Definition zu geben, basierend auf den vorgeschlagenen Bildern und Stichwörtern.



ein Mann, unverheiratet, kinderlos



frühere Partnerschaft, ein minderjähriges Kind, eine Neuverheiratung



keine Geschwister, ein beliebtes Kind, ein eigenes Zimmer



eine Mutter, ein Vater, nur ein Kind



keine Hilfe im Haushalt, ein minderjähriges Kind, ledig



beide Eltern, viele Kinder, andere Verwandte



sind kürzlich verheiratet, keine Kinder, jung



ein minderjähriges Kind, den Haushalt selbst führen, kein Lebenspartner



beide berufstätige Eltern, das Familiengeld, ein Kind oder mehr



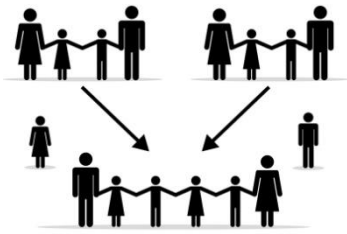
ein berufstätiger Vater, eine Hausfrau, ein Kind oder mehr

ПРИЛОЖЕНИЕ К
Этап закрепления лексического материала

Упражнение 3

Форма работы: парная

Arbeitet zu zweit. Ihr sollt jeden Begriff identifizieren und ihm eine vollständige Definition geben.



1. _____



2. _____



3. _____



4. _____



5. _____



6. _____



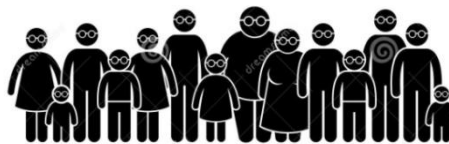
7. _____



8. _____



9. _____



10. _____

ПРИЛОЖЕНИЕ Л

Этап контроля усвоения лексического материала

Упражнение 4 (по формату задания 3 устной части ЕГЭ)**Форма работы:** индивидуальная

Wählen Sie ein Bild und schreiben Sie eine vollständige Geschichte. Halten Sie sich dabei an folgenden Plan:

- wann wurde das Foto gemacht;
- was oder wen zeigt das Foto;
- was passiert da gerade;
- aus welchen Mitgliedern besteht Ihre Familie;
- welche Rolle hat jedes Mitglied in Ihrer Familie;
- welche Aktivitäten macht ihr zusammen in Ihrer Freizeit.

Sie haben 2 Minuten Zeit zum Sprechen (12-15 Sätze).



Foto 1



Foto 2



Foto 3

Упражнение 5 (по формату задания 4 устной части ЕГЭ)

Форма работы: индивидуальная

Sehen Sie sich zwei Bilder an. Sie sollen die zwei Bilder vergleichen und anschließend darüber berichten, was beide Fotos unterscheidet und verbindet. Halten Sie sich dabei an folgenden Plan:

- beschreiben Sie kurz beide Fotos;
- sagen Sie, was beide Fotos gemeinsam haben;
- sprechen Sie darüber, was beide Fotos unterscheidet;
- sagen Sie, welche von beiden Festen Ihre Familie am liebsten feiert;
- erklären Sie, warum;
- erzählen Sie über Ihre Familientraditionen an diesem Fest.

Sie haben 2 Minuten Zeit zum Sprechen (12-15 Sätze).



Foto 1



Foto 2



АНТИПЛАГИАТ
ТВОРИТЕ СОБСТВЕННЫМ УМОМ

Красноярский государственный
педагогический университет им.
В.П.Астафьева

СПРАВКА

о результатах проверки текстового документа на наличие заимствований

**Проверка выполнена в системе
Антиплагиат.ВУЗ**

Автор работы	Косолапова Виктория Александровна
Подразделение	Кафедра германо-романской филологии и иноязычного образования
Тип работы	Выпускная квалификационная работа
Название работы	Использование поликодовых текстов при подготовке обучающихся старших классов к устной части ЕГЭ
Название файла	Косолапова В. Диплом.pdf
Процент заимствования	18,30%
Процент цитирования	2,65%
Процент оригинальности	79,05%
Дата проверки	08:12:00 19 июня 2019г.
Модули поиска	Кольцо вузов; Модуль поиска общеупотребительных выражений; Модуль поиска перефразирований Интернет; Модуль поиска "КГПУ им. В.П. Астафьева"; Модуль поиска Интернет; Модуль поиска переводных заимствований; Цитирование; Сводная коллекция ЭБС

Работу проверил **Стехина Марина Васильевна**
ФИО проверяющего

Дата подписи

19.06.2019

Стехина

Подпись проверяющего

Чтобы убедиться
в подлинности справки,
используйте QR-код, который
содержит ссылку на отчет.



Ответ на вопрос, является ли обнаруженное заимствование корректным, система оставляет на усмотрение проверяющего. Предоставленная информация не подлежит использованию в коммерческих целях.

Кафедра германо-романской филологии и иноязычного образования
Отзыв о выпускной квалификационной работе обучающегося группы Ю-
Б14Д-О1

Косолаповой Виктории Александровны на тему «Использование поликодовых текстов при подготовке обучающихся старших классов к устной части ЕГЭ»

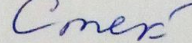
Выпускная квалификационная работа посвящена одной из наиболее актуальных проблем в процессе преподавания иностранным языкам, а именно применению наглядных средств в процессе обучения немецкому языку в старших классах. Последнее нововведение в школьную программу, связанную с обязательной сдачей ЕГЭ по иностранным языкам требует от учителя более тщательной и всесторонней подготовки обучающихся к его устной части.

Выбор темы и объекта данной работы представляются оправданным, так как на фоне возникающих проблем в обучении лексики иностранного языка в средней школе, в частности немецкого, постоянно возникает необходимость в создании дополнительных упражнений для развития лексического навыка. Тем самым, актуальность работы не вызывает сомнения, прежде всего потому, что имеющаяся уже методическая база лексических упражнений для подготовки к устной части ЕГЭ пополнилась за счет предложенных в ее практической части. Автор работы владеет стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования (ОПК-16), а также способностью использовать учебники, учебные пособия и дидактические материалы по иностранному языку для разработки новых учебных материалов по определенной теме (ПК-4). Кроме того, обучающийся способен эффективно строить учебный процесс, осуществляя педагогическую деятельность в образовательных организациях (ПК-6).

Теоретическая значимость работы, осященная в первой главе, заключается в обобщении научных и учебно-методических источников по заявленной теме, что позволило системно представить необходимость привлечения поликодовых текстов процессе работы над лексикой. Сделанные выводы могут быть использованы в дальнейшем изучении заявленной проблемы. Практическая значимость работы представлена в последующих двух главах, которая заключается в разработке богатого методического блока лексических упражнений для обучающихся старших классов с целью совершенствования лексического навыка в немецком языке.

Оправданным представляется также привлечение разнообразных методов для реализации поставленных задач.

Выпускная квалификационная работа выполнена на очень хорошем теоретическом и практическом уровне, соответствует требованиям, предъявляемым к подобным работам, рекомендуется к защите и заслуживает оценки «отлично».

Научный руководитель: к. филол.н., доцент  Стехина М.В.